

① Istruzioni per l'uso

+ ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI . . . pag. 3

"Traduzione della versione originale delle istruzioni d'uso"

Nr. 99 2171.IT.80I.0

HIT 910 N

(Tipo 2171 : + . . 01001)

HIT 910 NZ

(Tipo 2171 : + . . 01001)

HIT 910 A

(Tipo 2171 : + . . 01001)

HIT 910 AZ

(Tipo 2171 : + . . 01001)

Voltafieno


Vostro nr. macchina nr. id. telaio

① **Caro agricoltore!**



Siamo lieti che Lei abbia fatto una buona scelta e la ringraziamo per essersi deciso per una macchina Pöttinger. Nella nostra qualità di Suo partner agrotecnico siamo in grado di offrirLe qualità e rendimento al passo con un servizio affidabile.

Al fine di poter valutare appieno le condizioni in cui le nostre macchine agricole vengono impiegate e di tenerle poi presenti al momento dello sviluppo di nuovi apparecchi agricoli, La preghiamo di volerci fornire alcuni dati.

In questo modo ci sarà oltretutto possibile informarLa programmatamente e ad hoc sui prodotti di nostro nuovo sviluppo.

Responsabilità per il prodotto, obbligo di informazione.

La responsabilità per il prodotto obbliga il fabbricante ed il commerciante a consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso al momento della vendita della macchina e ad istruire il cliente in merito all'uso della macchina stessa, richiamando contemporaneamente la sua attenzione sulle sue istruzioni per l'uso, sulle sue norme di sicurezza e per la manutenzione.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo si deve ritornare

- il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger.
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

In base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi ogni agricoltore è un imprenditore.

Come danno materiale ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi si intende un danno causato da una macchina, non un danno che si verifica in essa. Per la responsabilità è prevista una franchigia (500 euro).

I danni materiali imprenditoriali ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche il cliente fa obbligo di consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso nel caso rivenda la macchina a terzi. Il nuovo acquirente deve essere parimenti istruito all'uso della macchina in conformità alle istruzioni ed alle norme di cui sopra.

① ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI

Documento **D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una X le informazioni esatte

- Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- Sono stati discussi e chiariti con il cliente il comando, la messa in funzione e la manutenzione della macchina con le istruzioni per l'uso alla mano.
- Controllata pressione pneumatici.
- Verificato il eovietto montaggio delle ruote ed il serveaggio dei bulloni.
- Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- Effettuato adattamento altezza alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- Lunghezza trasmissione cardanica risulta correttamente regolata.
- Effettuata prova di funzionamento; non sono state riscontrate anomalie.
- Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- Illustrata sterzata in posizione di trasporto e di lavoro.
- Sono state fornite informazioni per ulteriori dotazioni optional.
- E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta.

- A questo scopo si deve ritornare il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger.
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il documento C.

Indice

SEGNALI DI PERICOLO

Simbolo-CE 5
 Istruzioni per la sicurezza sul lavoro 5
 Significato dei segnali di pericolo 5

MONTAGGIO

Montaggio HIT 910 A / AZ 6
 Il primo montaggio al trattore 6
 Lunghezza dell'albero cardanico 6
 Montaggio HIT 910 N / NZ 7
 Fissaggio del sistema di oscillazione durante il percorso su strada e durante lo stazionamento 7
 Corda 7
 Braccio superiore 7
 Attacco idraulico 9

PARCHEGGIO

Parcheggio dell'attrezzo 10
 Sosta all'aperto 10
 HIT 910 N / NZ 10
 HIT 910 A / AZ 11
 Quadro elettrico "SELECT CONTROL" ^(W) 11

IMPIEGO

Indicazioni per l'uso dell'attrezzo 12
 Regolazione di attrezzi con attacco a tre punti 12
 Regolazione su attrezzi con telaio 12
 Regolazione dell'inclinazione girello 13
 Inclinazione dei denti 13
 Puntoni ammortizzanti 14
 Spostamento della ruota singola 14
 Pulizia degli argini verso sinistra o destra 15

POSIZIONE DI TRASPORTO

Circolazione su strade pubbliche 16
 Bloccaggio del supporto mobile durante i viaggi su strada HIT 910 NZ 16
 Braccio superiore telescopico (equipaggiamento opzionale per HIT 910 NZ) 16
 Cambio HIT 910 NZ 17
 Posizione di lavoro in posizione di trasporto 17
 Posizione di trasporto in posizione di lavoro 17
 Cambio HIT 910 AZ senza „Select Control“ 18
 Posizione di lavoro in posizione di trasporto 18
 Posizione di trasporto in posizione di lavoro 18
 Cambio HIT 910 AZ con „Select Control“ 19
 Posizione di lavoro in posizione di trasporto 19
 Posizione di trasporto in posizione di lavoro 19

PRESELEZIONE SELECT-CONTROL

Quadro elettrico "SELECT CONTROL" 20
 Eseguire la funzione idraulica desiderata 20
 Funzione di diagnosi sensori 21
 Visualizzazione della versione software 21
 Controllo funzionale del quadro elettrico "Select Control" e calcolatore di bordo 21
 Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico 22
 Protezione dell'impianto elettrico 22
 Disegno complessivo generale del calcolatore di bordo 23
 Disegno idraulico 24

MANUTENZIONE

Precauzioni di sicurezza 25
 Istruzioni generali di manutenzione 25
 Pulizia di parti macchina 25
 Sosta all'aperto 25
 Sosta durante l'inverno 25
 Alberi cardanici 25
 Impianto idraulico 25
 Dopo le prime ore di lavoro 26
 Sostituzione dei denti 26
 Alberi cardanici 26
 Serbatoio gas 26
 Riduttore base 27
 Regolazione dei sensori ¹⁾ 27
 Innesco a denti frontali 27

DATI TECNICI

Dati tecnici 28
 Attacchi necessari 28
 Destinazione d'uso del voltaggio 28
 Posizionamento della targhetta 28
 Equipaggiamento a richiesta per 28

APPENDICE

Indicazioni per la sicurezza 31
 Trasmissione cardanica 32
 Schema di lubrificazione 34
 Lubrificanti 36
 Montaggio del riduttore per l'andante 38
 Lavorare con il riduttore per l'andante 38
 Combinazione trattore + attrezzo 39

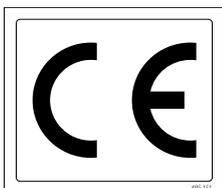


Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

Simbolo-CE

Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.



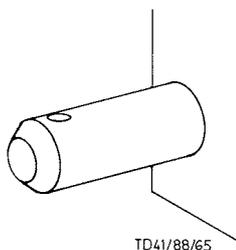
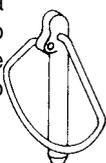
Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

Tramite la sottoscrizione della Dichiarazione di conformità C.E.E., il produttore dichiara che il macchinario immesso sul mercato soddisfa tutti i fondamentali requisiti attinenti alla tutela della sicurezza e della salute delle persone previsti dalla normativa vigente.

Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

1. Osservare le norme di sicurezza riportate nell'appendice!
2. Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.
3. **Attenzione: pericolo di ribaltamento!** Eseguire ogni operazione di passaggio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto e viceversa solo su terreno stabile, mai su pendii. 
4. Far rotare i giroscopi solo in posizione di lavoro, mai in posizione sollevata o di trasporto.

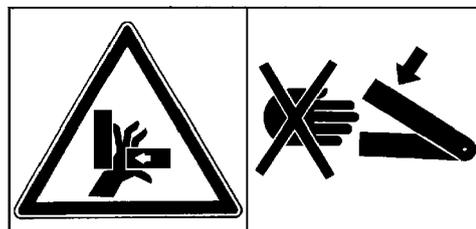
5. Bloccare sempre ad accoppiamento di forma il perno di fissaggio del braccio superiore e il perno del braccio inferiore.



6. Fare attenzione al pittogramma di avvertimento applicato sull'apparecchio. Sostituire immediatamente i pittogrammi di avvertimento mancanti o danneggiati con dei pittogrammi nuovi (vedi elenco pezzi di ricambio)

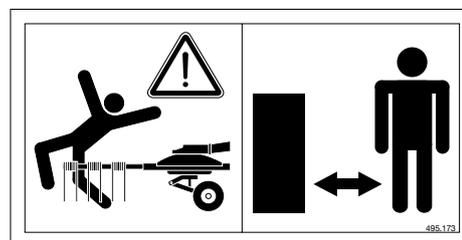
Significato dei segnali di pericolo

Non sostare mai entro il raggio di movimento delle apparecchiature di lavoro.



bsb 449 374

Non entrare nel raggio di movimento del giroscopio finché è innestato il motore d'azionamento.



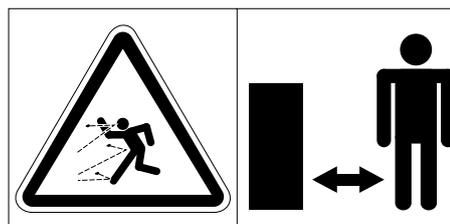
495.173

Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.



bsb 449 567

Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.



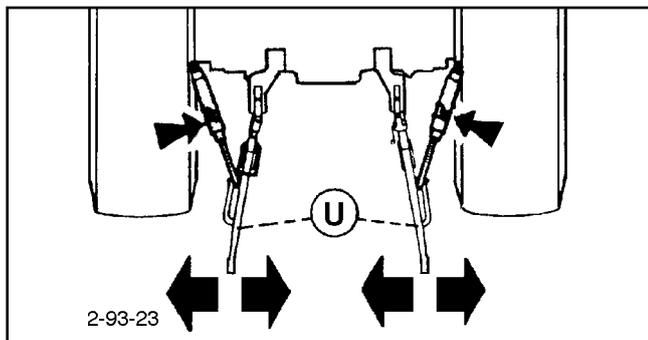
bsb 447 411

Montaggio HIT 910 A / AZ

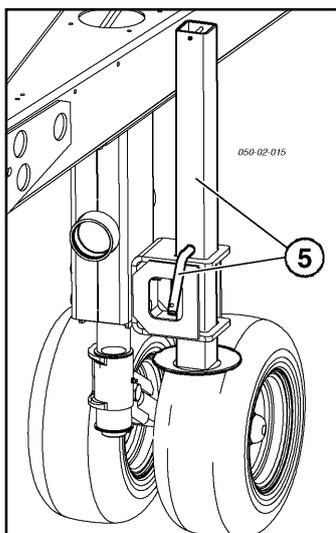


Indicazioni per la sicurezza:
vedi allegato -A1 - punto 7) 8a - 8h)

1. Montare l'attrezzo al sollevatore idraulico del trattore.
2. Bloccare i bracci inferiori (U) in modo, che l'attrezzo non possa oscillare lateralmente.



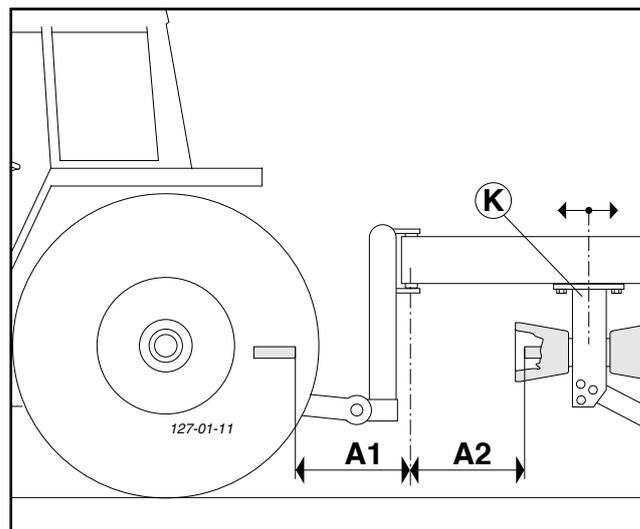
3. Ritirare il piede d'appoggio (5) e fissarlo.



Il primo montaggio al trattore

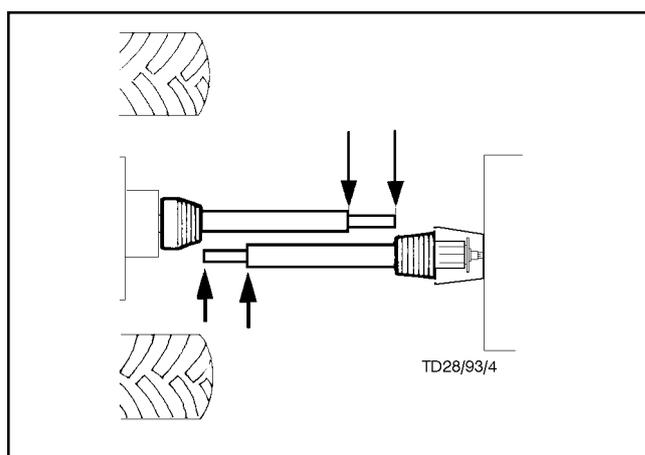
**Controllare le distanze "A1 e A2"
(solo per l'HIT 910 A / AZ)**

Le due distanze "A1 e A2" devono essere all'incirca uguali.
Montare la mensola (M) nella relativa posizione.



Lunghezza dell'albero cardanico

- Prima di utilizzare un albero cardanico nuovo, è indispensabile controllare la lunghezza e se necessario adattarla (vedi anche al capitolo "Adattamento dell'albero cardanico" - allegato B).

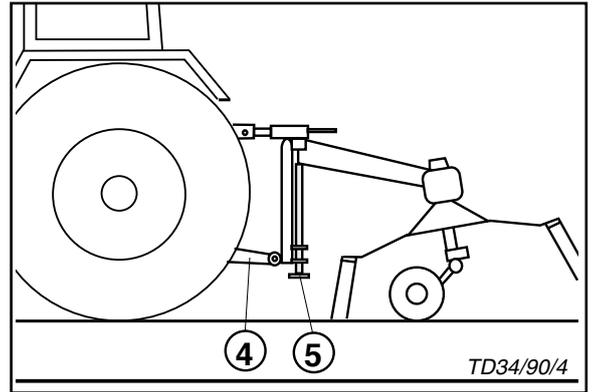


Montaggio HIT 910 N / NZ



Indicazioni per la sicurezza:
vedi allegato -A1 - punto 7) 8a - 8h)

1. Fissare l'attrezzo all'attacco a tre punti.
2. Bloccare i bracci inferiori (4) in modo, che l'attrezzo non possa oscillare lateralmente.
3. Ritirare il piede d'appoggio (5) e fissarlo.



Fissaggio del sistema di oscillazione durante il percorso su strada e durante lo stazionamento

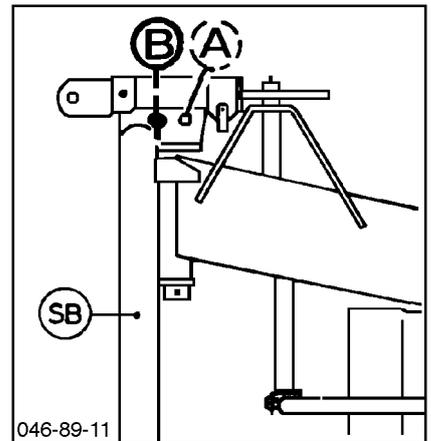
Durante il trasporto è indispensabile che il sistema di oscillazione (SB) venga bloccato con l'apposito perno di fissaggio.

A = posizione durante la fase di lavoro

B = posizione durante la fase di trasporto

Attenzione!

Spostare il perno di fissaggio soltanto con la macchina sollevata.



Corda

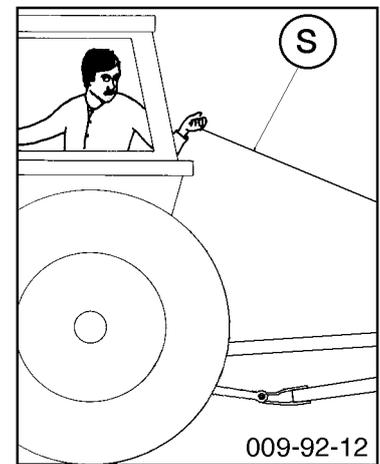
- Mettere il terminale della corda (S) nella cabina del trattore.

Braccio superiore

Importante!



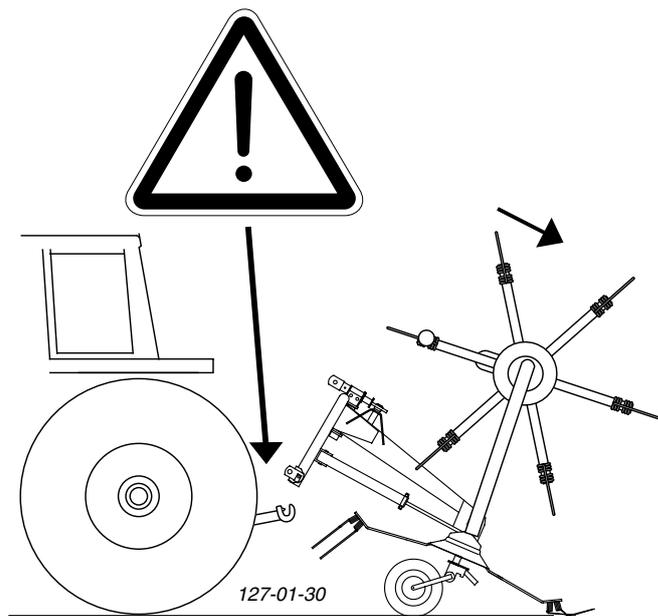
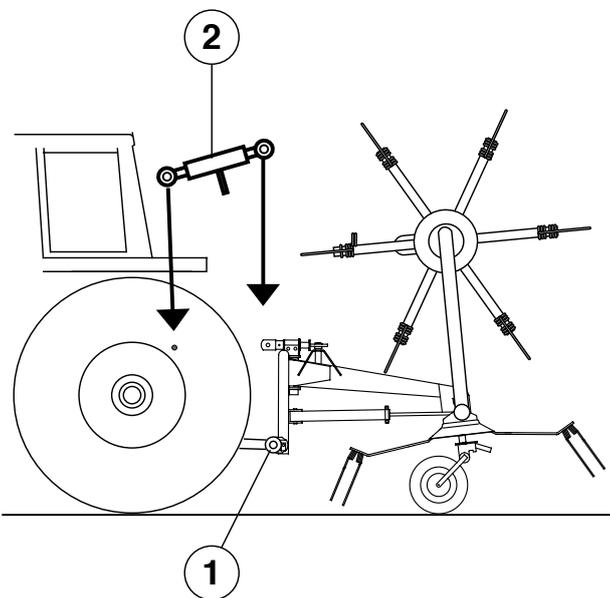
Quando si usa il braccio superiore telescopico si deve tenere presente quanto riportato nel capitolo "POSIZIONE DI TRASPORTO!"



<p>(D) Transportposition (GB) Transport position (F) Position de transport (NL) Transportstand</p>	<p>Arbeitsposition Working position Position de travail Werkstand</p>
<p>(I) Posizione di trasporto (E) Posición de transporte (CZ) Přepravní poloha (PL) Pozycja transportowa (H) Szállítási helyzet</p>	<p>Posizione di lavoro Posición de trabajo Pracovní poloha Pozycja robocza Munkahelyzet</p>

495.749

HIT 910 N / NZ



Attenzione: pericolo di ribaltamento quando la macchina viene collegata al trattore!

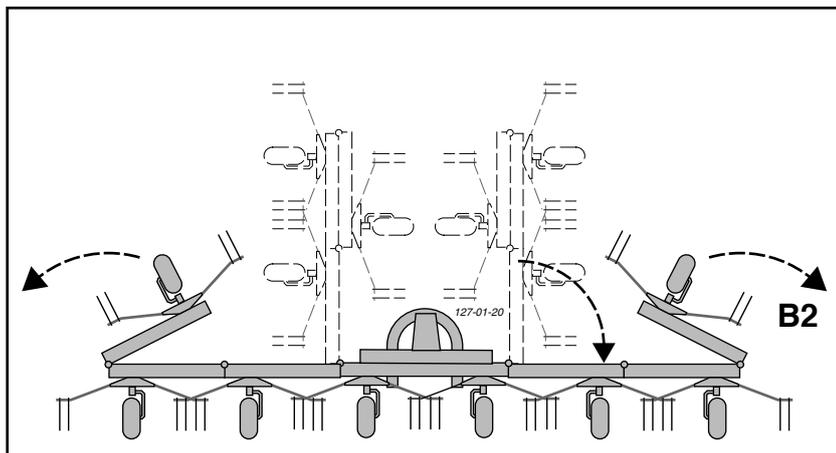
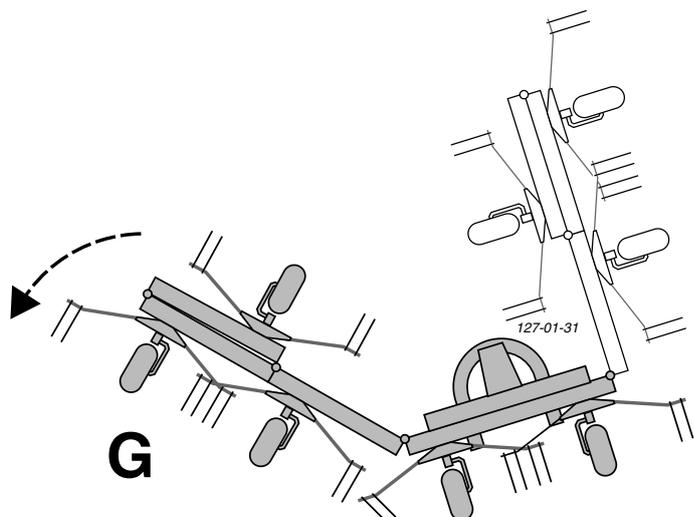
Prima di sollevare:

- bloccare correttamente i due bracci inferiori (1)
- montare il braccio superiore (2).
(solo HIT 910 N / NZ)



Attenzione: pericolo di ribaltamento (G) mentre si ruotano le due unità giroscopio!

- L'attrezzo dev'essere collegato al trattore!



Attacco idraulico

Dotazione necessaria per il trattore:

HIT 910 N / NZ

- un attacco idraulico a effetto doppio (DW)
- e
- un attacco idraulico a effetto semplice con tubazione di ritorno (solo nelle macchine con dispositivo di regolazione idraulico per la pulizia degli argini).

Dotazione necessaria per il trattore senza „Select Control“:

HIT 910 A

- un attacco idraulico a effetto doppio (DW)

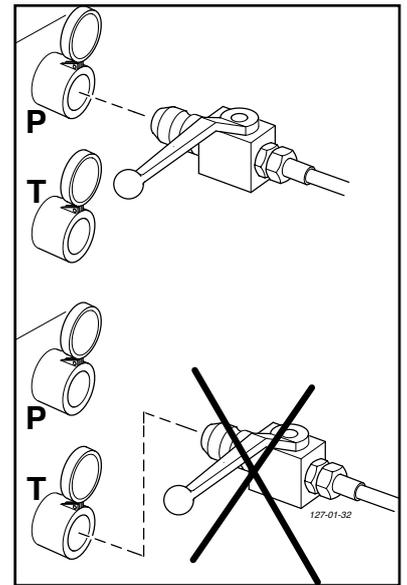
HIT 910 AZ

- due attacchi idraulici a effetto doppio (DW)

Dotazione necessaria per il trattore con „Select Control“:

HIT 910 A / AZ

- un attacco idraulico a effetto semplice con tubazione di ritorno oppure
- un attacco idraulico a effetto doppio



Accoppiare correttamente le due tubature idrauliche (P / T)

P = tubazione a pressione

T = tubazione di ritorno

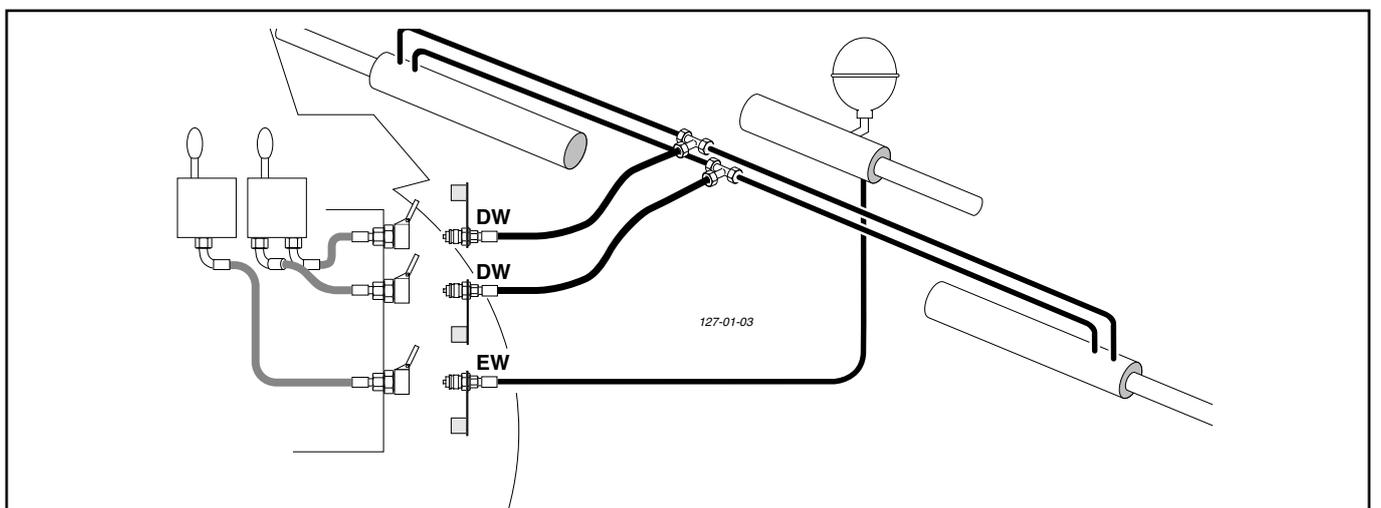
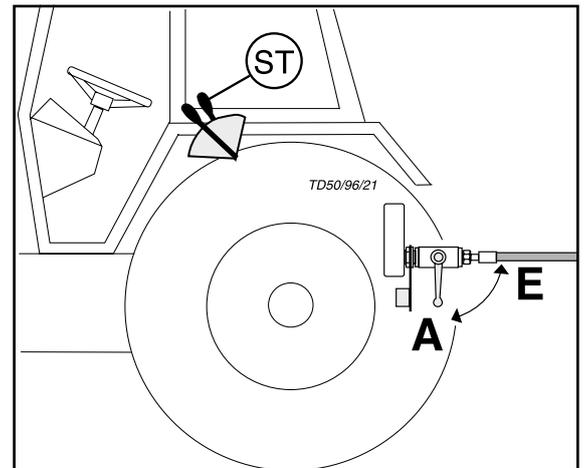
Collegamento dei flessibili idraulici al trattore

- I flessibili idraulici devono essere collegati al trattore solo con la valvola chiusa (**posizione A**).



Avvertimento

Eseguire le corse di trasporto solo con rubinetto di intercettazione chiuso (posizione A).

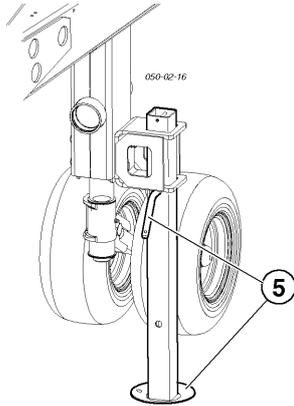


Parcheggio dell'attrezzo



Parcheggiare l'attrezzo sempre in posizione stabile!

- Usare il piede di appoggio.
- Bloccare correttamente il piede di appoggio.

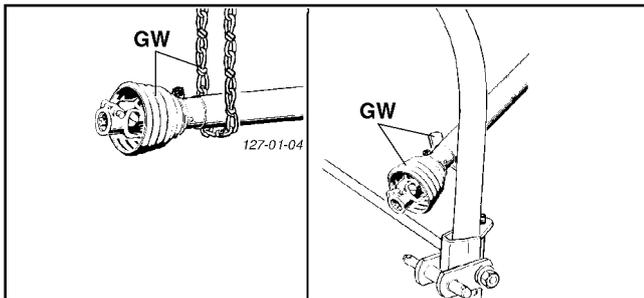


Attenzione!

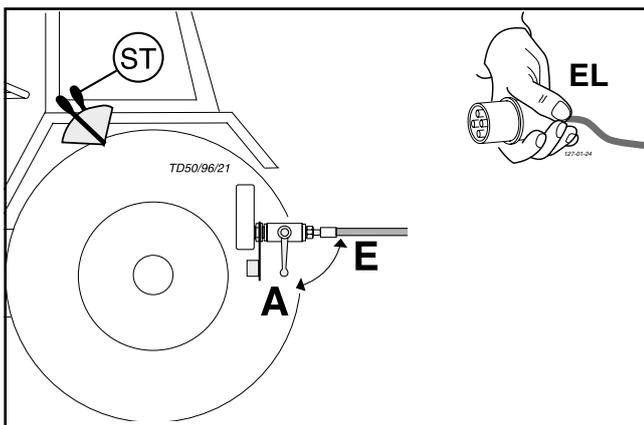
Non usare la ruota tastatrice per parcheggiare l'attrezzo in posizione di riposo!!

- usare a questo scopo il piede di appoggio (5).

- Staccare l'albero cardanico (GW) ed appoggiarlo sul supporto.



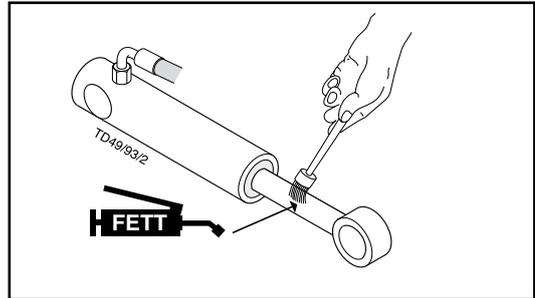
- Chiudere il rubinetto idraulico (pos. A)



- Staccare dal trattore i flessibili idraulici.
 - Togliere la corda dalla cabina del trattore
 - Staccare il cavo elettrico (EL) dal trattore
- In tal modo si evita che la batteria si scarichi non volutamente, ad esempio di notte.
- Smontare l'attrezzo dal trattore.

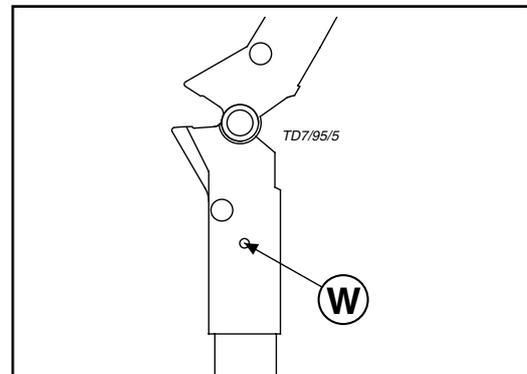
Sosta all'aperto

- Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da lubrificare con del grasso.



Controllo per la sosta

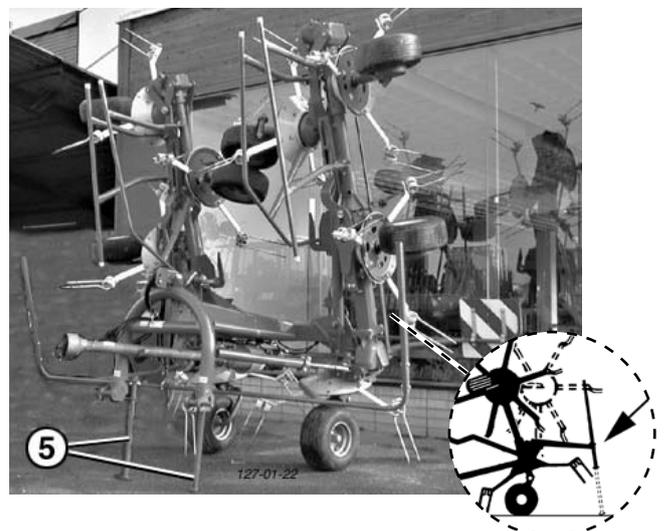
- Per garantire che l'acqua possa passare liberamente, verificare che i fori "W" non siano otturati.



HIT 910 N / NZ

L'attrezzo può essere parcheggiato sia in posizione di lavoro come anche in posizione di trasporto.

- **Parcheggiare l'attrezzo in posizione di lavoro.**
 - Utilizzare i due piedi d'appoggio anteriori (5) (altrimenti si corre il rischio di ribaltamento)
 - Utilizzare il piede d'appoggio anteriore (6) (altrimenti si corre il rischio di ribaltamento)



HIT 910 A / AZ

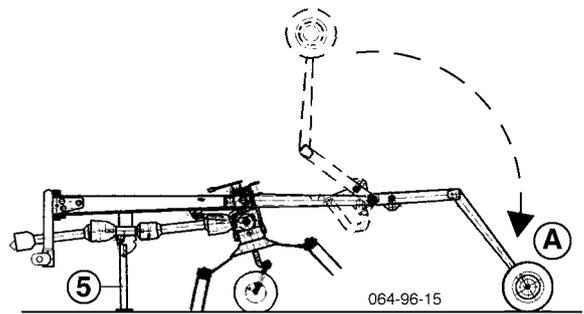
L'attrezzo può essere parcheggiato sia in posizione di lavoro come anche in posizione di trasporto.



Attenzione! Pericolo di ribaltamento

- **Parcheggiare l'attrezzo in posizione di lavoro.**

L'attrezzo deve essere parcheggiato solo con il telaio abbassato (pos. A) altrimenti esiste il **pericolo di ribaltamento!**

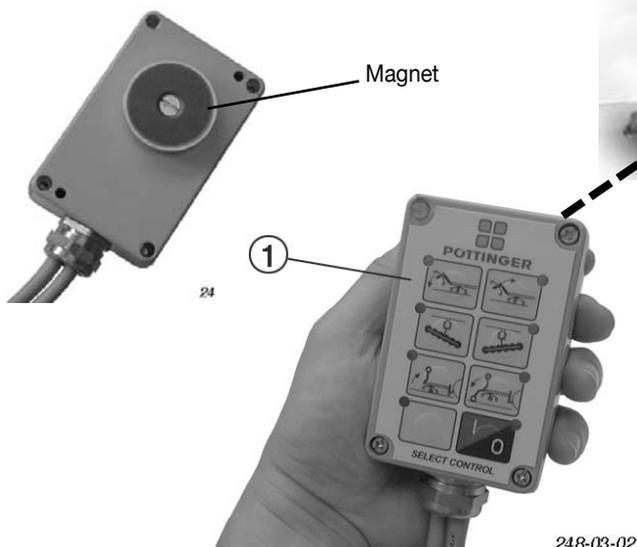


Quadro elettrico "SELECT CONTROL" ^(W)



Mantenere il quadro elettrico sempre al riparo dalle intemperie.

Fissare l'unità di comando preferibilmente nella parte inferiore del telaio di montaggio (magnete).

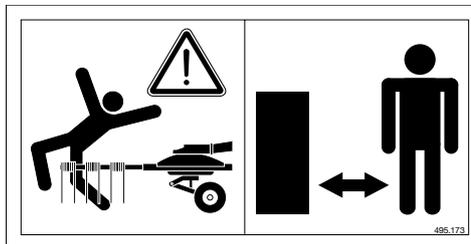


^{W)} Dotazione richiesta per HIT 910 A

Indicazioni per l'uso dell'attrezzo

- Tutti i lavori nell'interno del raggio d'azione dei girelli devono essere eseguiti soltanto con la presa di forza disinnestata.
- Attraverso la scelta giusta della velocità di avanzamento viene garantito anche un lavoro pulito di raccolta del prodotto.
- In caso di sovraccarico, ridurre di una marcia.
- Nelle curve strette e durante le manovre con la retromarcia l'attrezzo attaccato al tre punti del trattore deve essere sollevato.

Non entrare nel raggio d'azione durante il funzionamento del motore della trattrice.



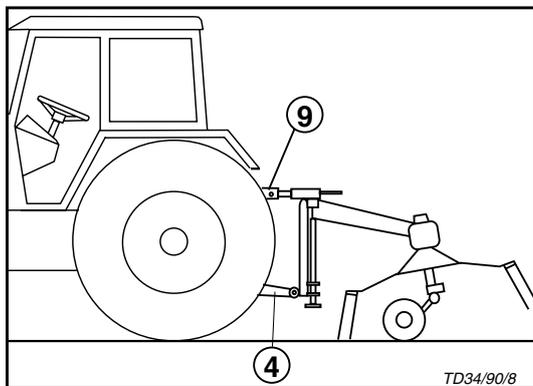
Giri della presa di forza

- **Giri max. della presa di forza = 540 giri/min.**
Il numero di giri della presa di forza più favorevole è di ca. 450 giri/min.

Regolazione di attrezzi con attacco a tre punti

- La lunghezza del terzo punto (9) deve essere regolata in modo che i girelli siano inclinati verso avanti e che i denti a molla tocchino leggermente per terra (vedi anche capitolo „Regolazione dell'inclinazione del voltafieno“).

Durante il lavoro controllare più volte la regolazione del terzo punto.



Fissaggio dei bracci inferiori del sollevatore

- I bracci inferiori del trattore (4) non devono aver alcun gioco laterale e devono essere bloccati, evitando un'oscillazione del voltafieno.



Attenzione! Attrezzi agganciati al 3 punti del trattore

Sollevando l'attrezzo, questo si porta automaticamente nella posizione centrale e viene bloccato.

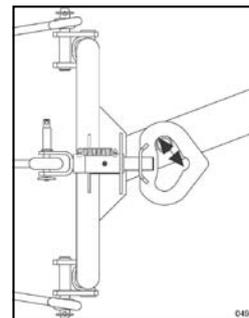
Attenzione che durante questa manovra l'attrezzo non metta in pericolo qualcuno o che picchi contro degli ostacoli rigidi.

Abbassando l'attrezzo, il bloccaggio si libera automaticamente.

Lavori su pendii

Se l'attrezzo viene sollevato durante i percorsi in curva, questo si porta automaticamente nella posizione centrale.

- Questa operazione eseguita su pendii, può creare delle situazioni difficili per via della massa volanica dell'attrezzo.



- I due puntoni ammortizzanti evitano un'oscillazione a strappi e garantiscono per uno scorrimento piano e continuo.



Importante! Rispettare la giusta regolazione dei due puntoni ammortizzanti.

Regolazione su attrezzi con telaio

- Regolare l'attrezzo con il sollevatore idraulico del trattore, osservando che i denti a molla tocchino leggermente per terra (vedi anche capitolo „Regolazione dell'inclinazione del voltafieno“).

Regolazione dell'inclinazione girello

- Attraverso la dentatura (A) possono essere regolati gli assali di scorrimento - 5 posizioni sono a disposizione (1 posizione = 1° di inclinazione del girello).



Importante!

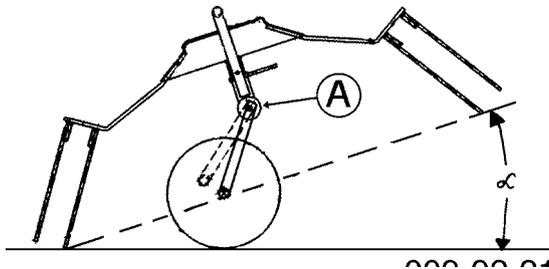
Controllare che il dado sia ben stretto, onde evitare che la dentatura (A) si consumi.

Coppia di serraggio

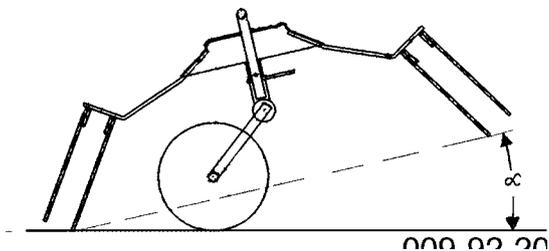
Filettatura M20: 410 Nm (41 kpm)

Filettatura M16: 215 Nm (21 kpm)

Molto foraggio = angolazione più ampia.



Meno foraggio = angolazione più ridotta.



- Anche la giusta inclinazione dei denti è importante

Inclinazione dei denti

Girando il supporto dei denti (80) può essere variata la posizione dei denti.

- **Posizione „S1“**

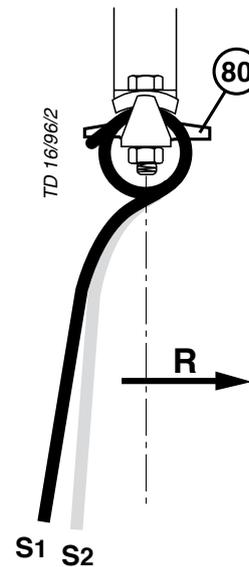
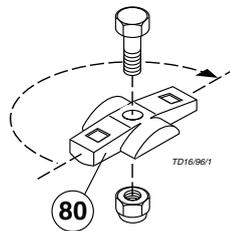
Posizione standard (dalla fabbrica)

- **Posizione „S2“**

Per impieghi pesanti, p.e. foraggio molto fitto e pesante. Questa posizione dei denti aumenta l'effetto di distribuzione.

- **Senso di rotazione „R“**

da osservare durante il montaggio dei denti



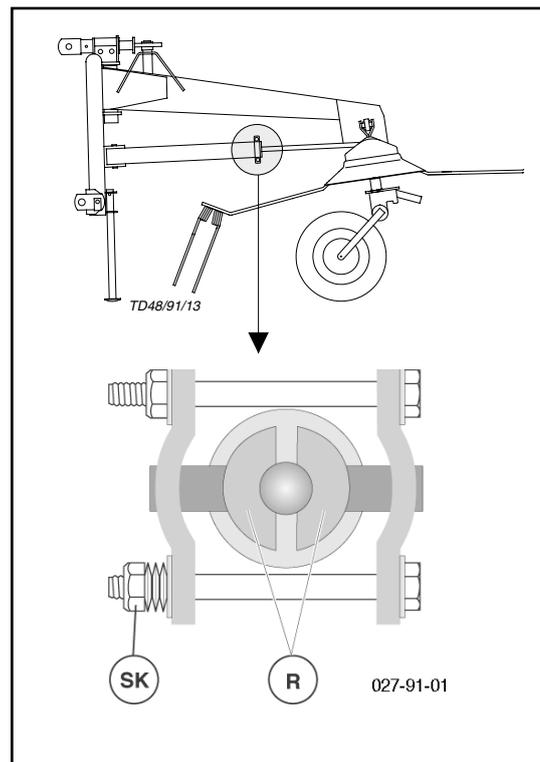
Puntoni ammortizzanti

HIT 910 NZ

Il puntoni ammortizzanti garantiscono una corsa dolce dell'attrezzo durante l'impiego.

Rimedio a una corsa discontinua dell'attrezzo:

Girando il dado esagonale (SK) può essere cambiata la tensione sulla rondella a tazza e quindi anche la pressione sugli elementi aderenti (R) all'asta spingente.

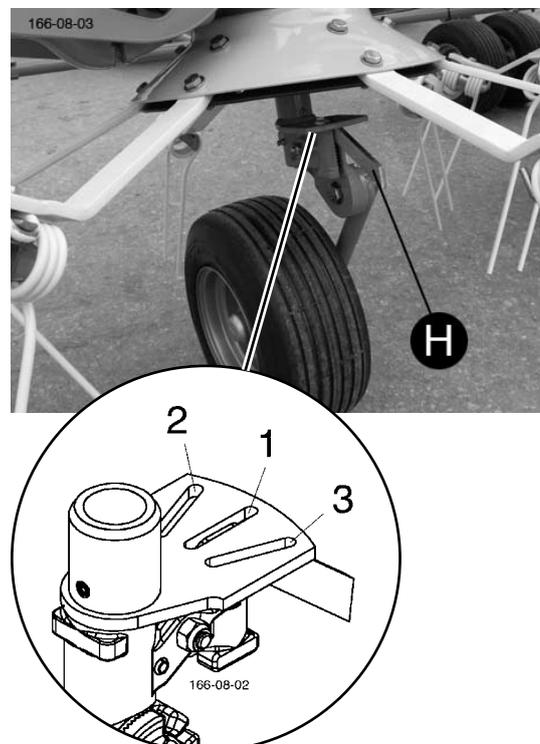


Spostamento della ruota singola:

Per le macchine senza sistema di spostamento centrale (HIT 910 A e HIT 910 N) le ruote possono essere spostate singolarmente.

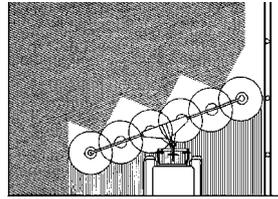
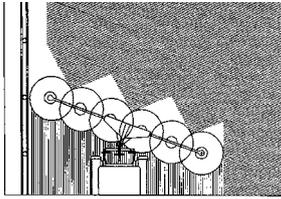
A questo scopo è necessario ingranare la leva caricata con la molla (H) in ciascuna ruota nella rispettiva posizione.

- **Posizione "1"**
Posizione standard
- **Posizione "2"**
Spargimento al margine "sinistro"
- **Posizione "3"**
Spargimento al margine "destro"



Pulizia degli argini verso sinistra o destra

Il lavoro sugli argini può essere eseguito attraverso l'orientamento delle ruote.



HIT 910 AZ

VARIANTE 1

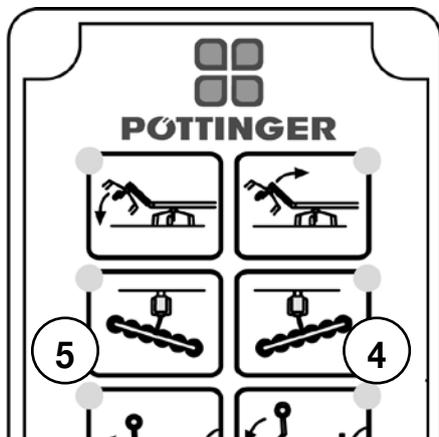
Orientamento idraulico delle ruote per macchine senza "Select Control"

- Azionare la valvola dal trattore.
- Per l'orientamento delle ruote verso sinistra, la leva del distributore idraulico e da spostare su 2 alzare".
- Per l'orientamento verso destra, portare la leva del distributore idraulico su „abbassare“.

VARIANTE 2

Orientamento idraulico delle ruote per macchine con "Select Control"

1. Alzare idraulicamente i girelli da terra



2. Preselezionare la direzione di spargimento desiderato.

Premere il tasto (4 o 5) (preselezione ON)
Il LED integrato si accende

- Azionare il distributore idraulico (ST).
Le ruote si girano nella direzione preselezionata
Premere il tasto (4 o 5) (preselezione OFF)

HIT 910 NZ

VARIANTE 1

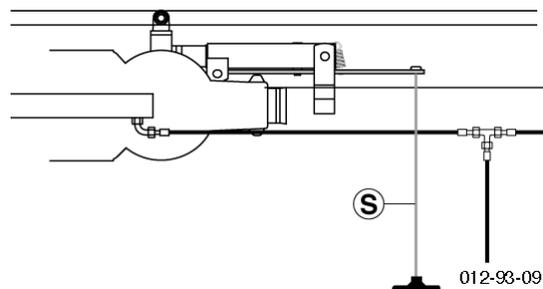
Orientamento idraulico delle ruote di macchine con regolazione centrale

- Azionare la valvola dal trattore.
- Per l'orientamento delle ruote verso sinistra, la leva del distributore idraulico e da spostare su 2 alzare“.
- Per l'orientamento verso destra, portare la leva del distributore idraulico su „abbassare“.

VARIANTE 2

Orientamento meccanico delle ruote di macchine con regolazione centrale

- Liberare il bloccaggio, tirando la corda (S).
- Girare le ruote del trattore verso l'argine ed avanzare lentamente. Le ruote dell'attrezzo si orientano in direzione contraria.
- Lasciare libera la corda (S) e controllare che i perni di bloccaggio siano scattati nella posizione giusta.

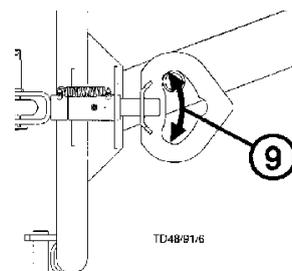


Indicazione

Gli assali inclinati permettono di lavorare gli argini anche con gli attrezzi attaccati al tre punti.

In questa posizione di lavoro la zona operativa (9) viene utilizzata al massima.

Per le manovre vicino agli argini oppure a fine prato è indispensabile che l'attrezzo venga alzato.

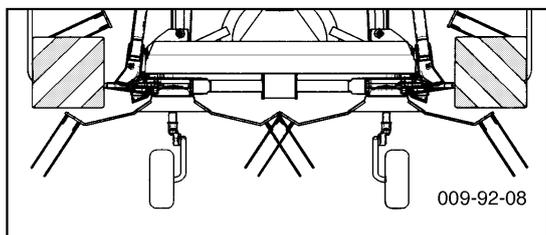


Attenzione!

L'attrezzo ritorna nuovamente nella posizione centrale.

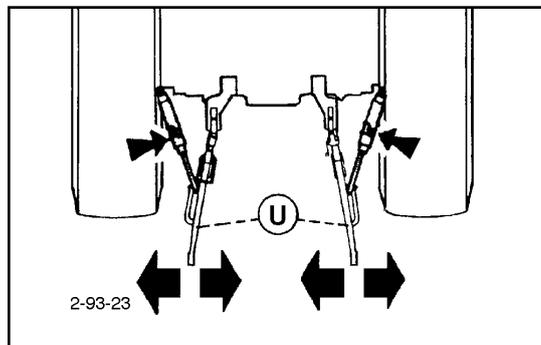
Circolazione su strade pubbliche

- Osservi le prescrizioni inerenti alla circolazione del proprio Paese.
- Il viaggio su strade pubbliche deve avvenire solo come descritto al capitolo "Posizione di trasporto".
- I dispositivi di protezione devono essere posizionati nel modo prescritto.
- Prima di iniziare il viaggio su strada le parti mobili devono essere portati nella posizione giusta e bloccati contro eventuali spostamenti pericolosi.
- Prima di iniziare il viaggio controllare il funzionamento dell'impianto d'illuminazione.



Bracci inferiori idraulici

- Bloccare i bracci inferiori idraulici (U) in modo che l'attrezzo non abbia la possibilità di oscillare.



Attenzione!

Ulteriori informazioni importanti vengono riportate in allegato a queste istruzioni d'uso.

Bloccaggio del supporto mobile durante i viaggi su strada HIT 910 NZ

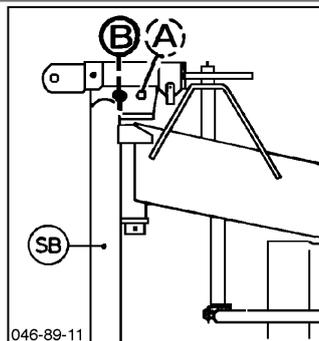
Durante il trasporto, il supporto mobile (SB) deve essere bloccato con l'apposito perno.

B = Posizione di trasporto



Attenzione!

Spostare il perno di fissaggio solo con attrezzo sollevato.



Braccio superiore telescopico (equipaggiamento opzionale per HIT 910 NZ)

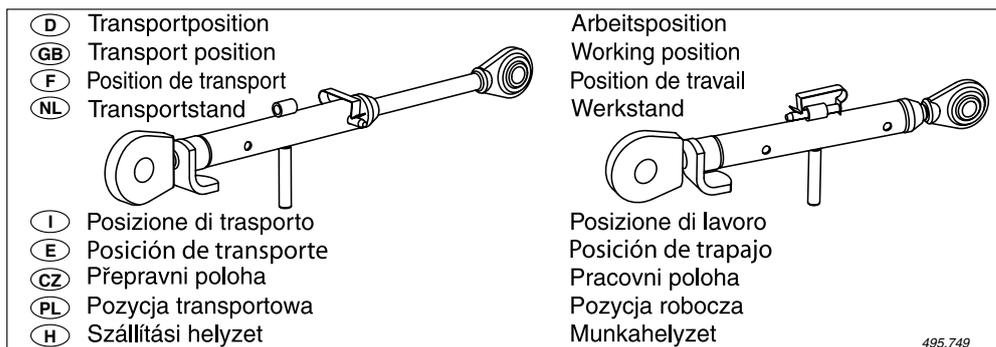
Importante!



Il braccio superiore telescopico va sempre bloccato (posizione di trasporto)

- quando i girelli sono sollevati in posizione di trasporto
- quando l'attrezzo viene sollevato tramite il sollevatore del trattore
- in caso di marcia su strada

In caso contrario sussiste pericolo di ribaltamento!



Cambio HIT 910 NZ

- Lo spostamento dell'attrezzo deve avvenire solo nella posizione di trasporto!
- Per motivi di sicurezza è da disinnestare la presa di forza aspettando il fermo dei girelli.
- Rendersi conto che all'interno del raggio d'azione non ci siano ostacoli e che all'interno della zona di pericolo non si trovi nessuno.



Indicazioni per la sicurezza!

Il cambiamento dalla posizione di lavoro in posizione di trasporto e viceversa deve essere eseguito su terreno piano e solido.

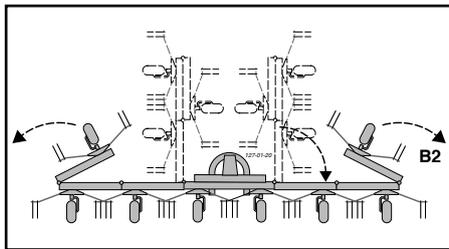
Posizione di lavoro in posizione di trasporto

Importante! Rispettare l'ordine delle operazioni.

1. Innanzitutto abbassare le unità giroscopio esterne fino al terreno

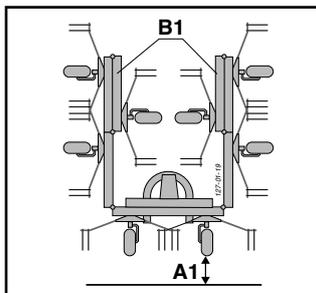
È importante fare ciò, per evitare il pericolo di collisione in posizione finale!

- Azionare il distributore idraulico (ST).



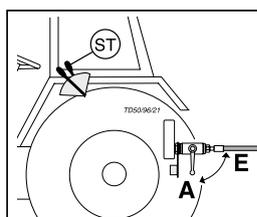
2. Alzare le unità giroscopio esterne fino alla posizione di trasporto (B1)

- Azionare il distributore idraulico (ST).

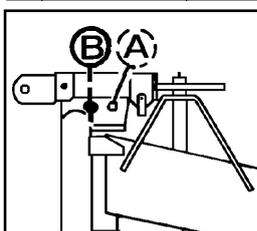


3. Alzare l'attrezzo usando il sollevatore del trattore (pos. A1)

4. Chiudere il rubinetto di intercettazione (pos. A)



5. Fissaggio del sistema di oscillazione (B)

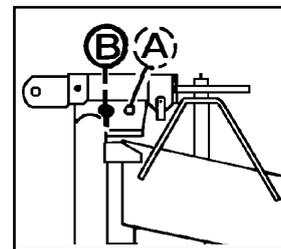


Posizione di trasporto in posizione di lavoro

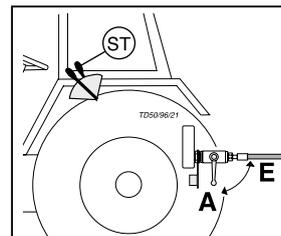
Importante! Rispettare l'ordine delle operazioni.

1. Fissaggio del sistema di oscillazione (A)

- Alzare l'attrezzo usando il sollevatore del trattore
- Fissare il perno nel foro A

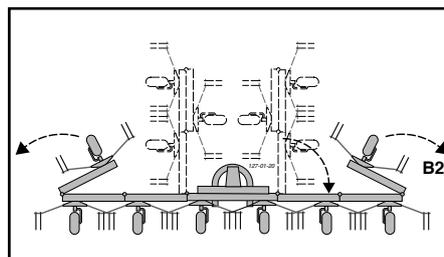


2. Aprire il rubinetto di intercettazione (pos. E)



3. Abbassare le unità giroscopio esterne (pos. B2)

- Azionare il distributore idraulico (ST).



Avvertimento

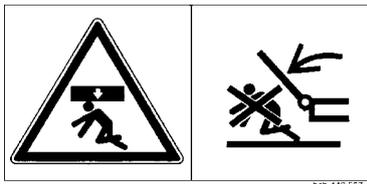
Eeguire le corse di trasporto solo con rubinetto di intercettazione chiuso.

Cambio HIT 910 AZ senza „Select Control“



Posizione di trasporto
HIT 910 AZ

- Lo spostamento dell'attrezzo deve avvenire solo nella posizione di trasporto!
- Per motivi di sicurezza è da disinnestare la presa di forza aspettando il fermo dei girelli.



- Rendersi conto che all'interno del raggio d'azione non ci siano ostacoli e che all'interno della zona di pericolo non si trovi nessuno.

Indicazione!

Dotazione necessaria per il trattore senza „Select Control“:

- un attacco idraulico a effetto doppio (Girello + Telaio)

Posizione di lavoro in posizione di trasporto

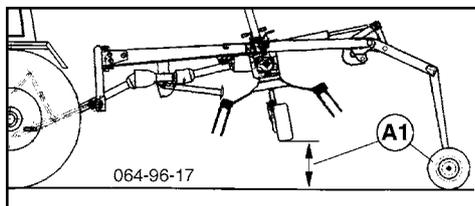
Posizione di lavoro

1. Azionare il distributore idraulico (ST).

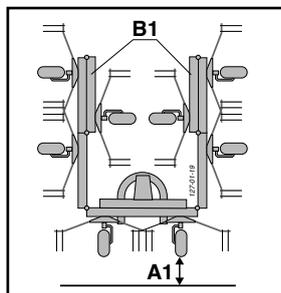
- Le corse di trasporto esterne si abbassano subito fino a terra.

È importante fare ciò, per evitare il pericolo di collisione in posizione finale!

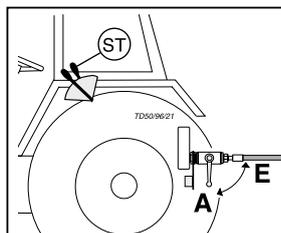
- Il telaio si abbassa (pos. A1)



- Le corse di trasporto esterne si alzano (pos. B1)



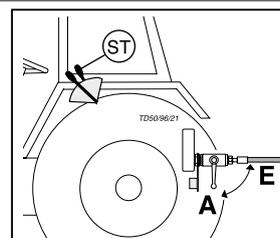
2. Chiudere il rubinetto di intercettazione (pos. A)



Posizione di trasporto in posizione di lavoro

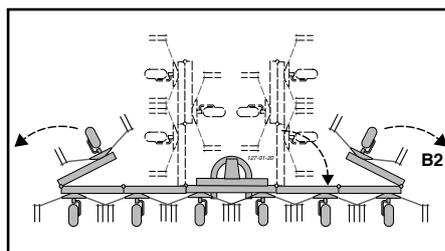
Posizione di lavoro

1. Aprire il rubinetto di intercettazione (pos. E)

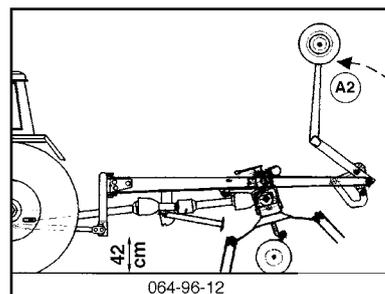


2. Azionare il distributore idraulico (ST).

- Le corse di trasporto esterne si abbassano (pos. B2)



- Il telaio si alza (pos. A2)



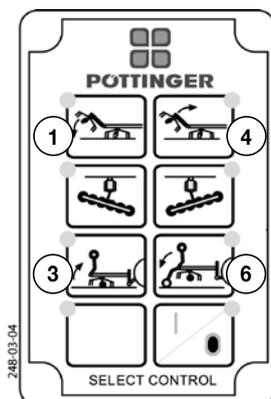
Indicazioni per la sicurezza!

Il cambiamento dalla posizione di lavoro in posizione di trasporto e viceversa deve essere eseguito su terreno piano e solido.

Avvertimento

Eeguire le corse di trasporto solo con rubinetto di intercettazione chiuso.

Cambio HIT 910 AZ con „Select Control“



Importante!
Rispettare l'ordine delle operazioni.



Indicazioni per la sicurezza!

Il cambiamento dalla posizione di lavoro in posizione di trasporto e viceversa deve essere eseguito su terreno piano e solido.

• Lo spostamento dell'attrezzo deve avvenire solo nella posizione di trasporto!

• Per motivi di sicurezza è da disinnestare la presa di forza aspettando il fermo dei girelli.

• Rendersi conto che all'interno del raggio d'azione non ci siano ostacoli e che all'interno della zona di pericolo non si trovi nessuno.



Avvertimento

Eseguire le corse di trasporto solo con rubinetto di intercettazione chiuso.

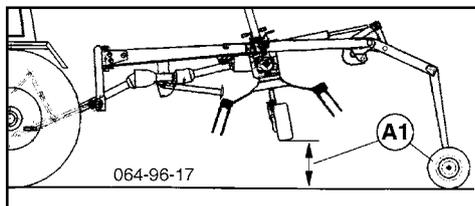
Posizione di lavoro in posizione di trasporto

1. Innanzitutto abbassare le unità giroscopio esterne fino al terreno

È importante fare ciò, per evitare il pericolo di collisione in posizione finale!

- Premere il tasto 1 (=preselezione ON)
- Azionare il distributore idraulico (ST).

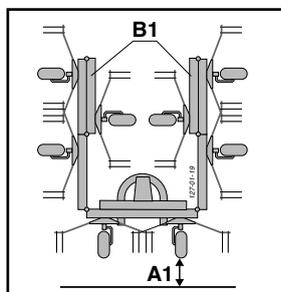
2. Abbassare il telaio (pos. A1)



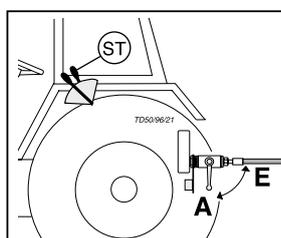
- Premere il tasto 6 (=preselezione ON)
Il LED integrato si accende
- Azionare il distributore idraulico (ST).
Il telaio si abbassa

3. Alzare le unità giroscopio esterne (pos. B1)

- Premere il tasto 4 (=preselezione ON)
- Azionare il distributore idraulico (ST).
- Premere il tasto 4 (=preselezione OFF)

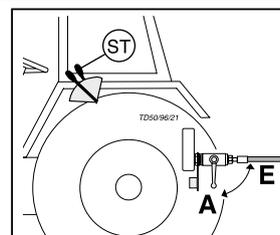


4. Chiudere il rubinetto di intercettazione (pos. A)

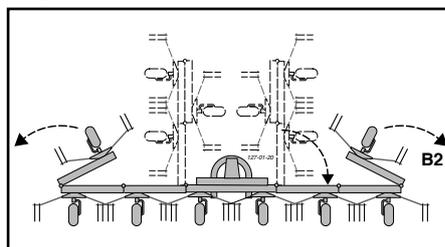


Posizione di trasporto in posizione di lavoro

1. Aprire il rubinetto di intercettazione (pos. E)

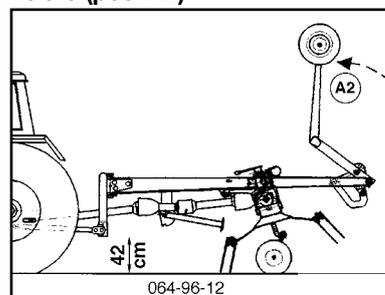


2. Abbassare le unità giroscopio esterne fino al terreno (pos. B2)



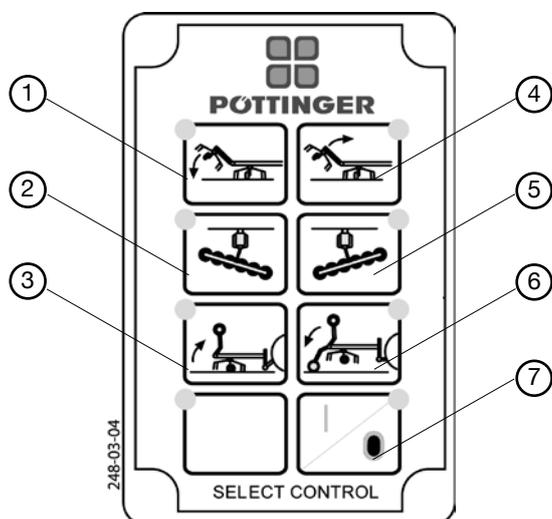
- Premere il tasto 1 (=preselezione ON)
- Azionare il distributore idraulico (ST).

3. Sollevare il telaio (pos. A2)



- Premere il tasto 3 (=preselezione ON)
Il LED integrato si accende
- Azionare il distributore idraulico (ST).
Il telaio si alza (pos. A2)
- Premere il tasto 3 (=preselezione OFF)

Quadro elettrico "SELECT CONTROL"



Significato dei tasti

- | | |
|---|-------------------------|
| 1 | Abbassare il girotto |
| 2 | Ranghinatura a destra |
| 3 | Sollevare il telaio |
| 4 | Sollevare il girotto |
| 5 | Ranghinatura a sinistra |
| 6 | Abbassare il telaio |
| 7 | on / off |



Indicazione!

Il comando viene eseguito come circuito preselezionato.

Per azionare una funzione, quest'ultima deve essere selezionata mediante il tasto sul quadro elettrico.

Il comando viene eseguito grazie ad una valvola a comando idraulico con funzione semplice o doppia nel trattore.

Eeguire la funzione idraulica desiderata

1. Accendere il quadro elettrico premendo il tasto I/O

2. Premere il tasto corrispondente

- La spia di controllo (LED) integrata nel tasto si accende.
- Premendo un altro tasto, la funzione idraulica attuale viene disattivata, e la funzione idraulica nuova attivata.
- Premendo ulteriormente il tasto, la funzione idraulica viene nuovamente disattivata.

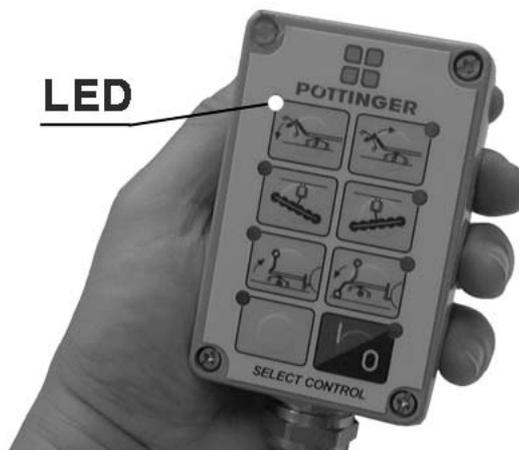
3. Azionare il distributore idraulico sul trattore

- Ciò comporta l'esecuzione della funzione idraulica desiderata.

4. Disattivare la funzione idraulica

- Premendo il tasto, la spia di controllo (LED) integrata si spegne.
- La funzione idraulica è disattivata.

LED



Spie di controllo (LED)

Quando una delle spie di controllo (LED) è accesa, la funzione corrispondente è attivata.

L'esempio in figura significa

- che la spia di controllo (LED) integrata, situata in alto a sinistra, è accesa.
- Che l'abbassamento delle unità giroscopio esterne è attivato.
- Il comando viene eseguito grazie ad una valvola a comando idraulico nel trattore

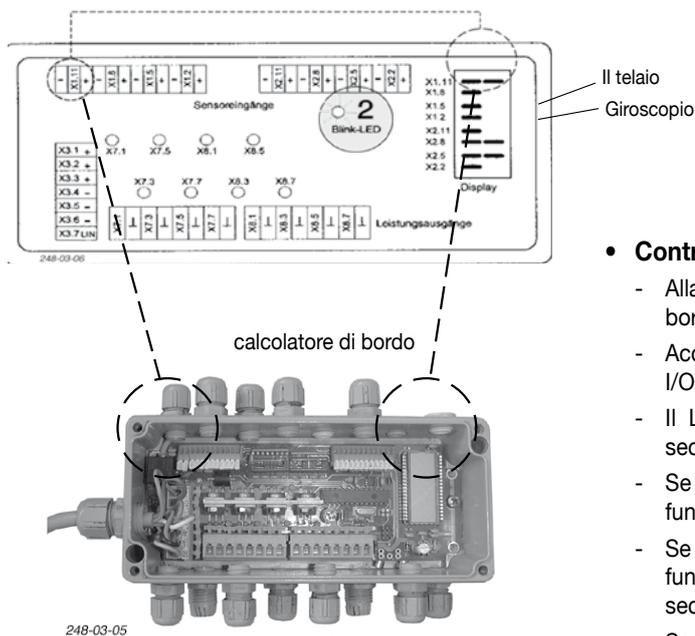


Per sicurezza è meglio disattivare la funzione preselezionata.

Funzione di diagnosi sensori

- A ciascun sensore corrisponde nel display una barra verticale.
- Barra grande = sensore attivo (il sensore riconosce il metallo)
- Barra piccola (il sensore non è a contatto con il metallo)

Esempio: sensore X1.11 attivo = barra grande (2 lineette)



Controllo funzionale del quadro elettrico "Select Control" e calcolatore di bordo



Fare attenzione a non danneggiare la guarnizione quando si apre la custodia.



• Controllo quadro elettrico „Select Control“

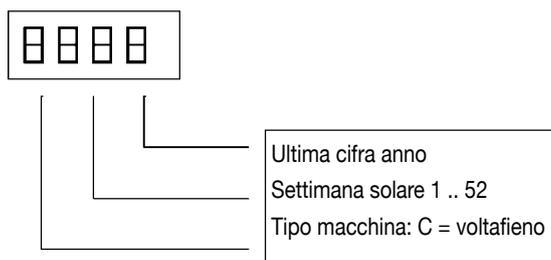
- Allacciare l'alimentazione con 12 V di tensione a bordo
- Accendere il quadro elettrico premendo il tasto I/O.
- Il LED (1) del tasto I/O rimane acceso per 2 secondi.
- Se il collegamento con il calcolatore di bordo funziona, si accende il LED (1) del tasto I/O.
- Se il collegamento con il calcolatore di bordo non funziona, il LED comincia a lampeggiare dopo 2 secondi.
- Se il LED (1) non si accende
 - controllare l'alimentazione (cavo)
 - vuol dire che il quadro elettrico ha un guasto.

• Verifica del calcolatore di bordo

- Allacciare l'alimentazione con 12 V di tensione a bordo.
- Il LED lampeggiante (2) sulla piastra del calcolatore di bordo si accende per 1 secondo.
- Il display visualizza per 5 secondi la versione software.
- Segue a ritmo alternato la visualizzazione
 - delle ore di esercizio (se esiste il sensore) e
 - degli stati del sensore
- Attivare il calcolatore di bordo premendo il tasto I/O del quadro elettrico.
- Il LED lampeggiante (2) sulla piastra del calcolatore di bordo lampeggia ogni 2 secondi.
- Premere sul quadro elettrico il rispettivo tasto funzionale.
- Indicatore di funzione tramite LED (da X7.1 a X8.7) per ciascuna uscita di potenza.

Visualizzazione della versione software

- dopo aver allacciato la corrente
- viene visualizzata per 5 secondi la versione software (codice)



zB.: C.11.3

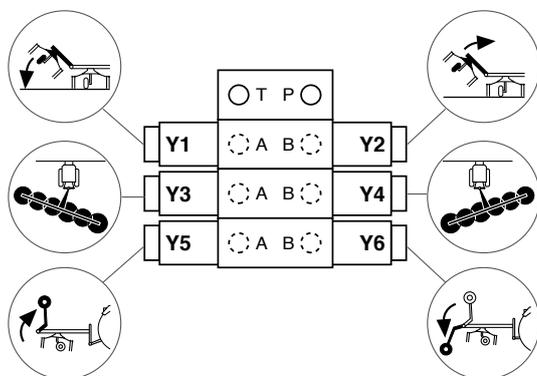
Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico



- In presenza di guasti all'impianto elettrico, l'operazione idraulica desiderata può essere eseguita attraverso il comando ausiliario.

Per eseguire una determinata operazione è da azionare la rispettiva valvola come indicato anche sul sottoindicato diagramma.

Per tutte queste operazioni di sollevamento, inserimento, abbassamento, distacco sono da osservare le dovute distanze di sicurezza!

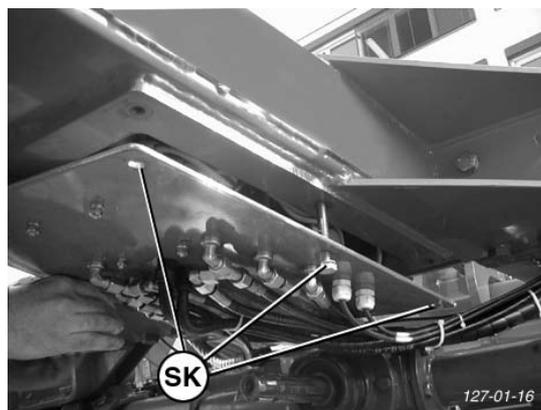


Il blocco idraulico si trova sotto il telaio principale.

Allentare gli avvitamenti (SK) finché non si riesce ad accedere ai singoli pulsanti valvola situati sul blocco idraulico.

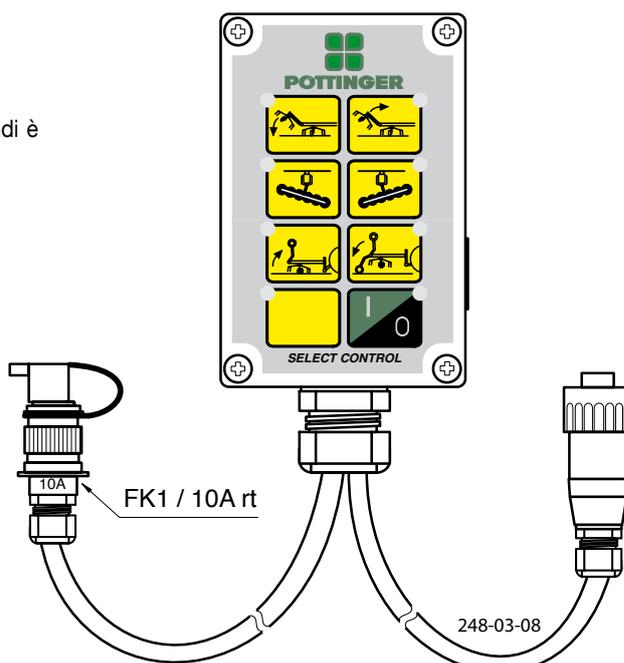
Per eseguire la funzione idraulica desiderata:

- avvitare il pulsante valvola corrispondente
- azionare il distributore idraulico del trattore
- la funzione idraulica viene eseguita
- successivamente svitare di nuovo il pulsante valvola corrispondente.



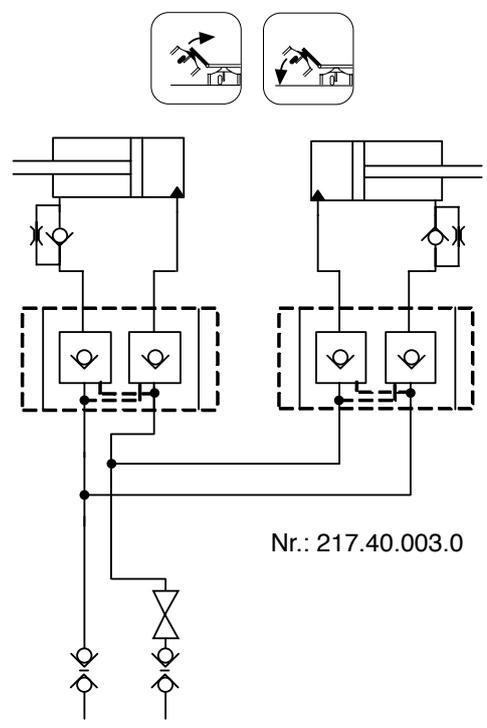
Protezione dell'impianto elettrico

L'impianto elettrico per il funzionamento dei comandi è protetto da un fusibile da 10 A.

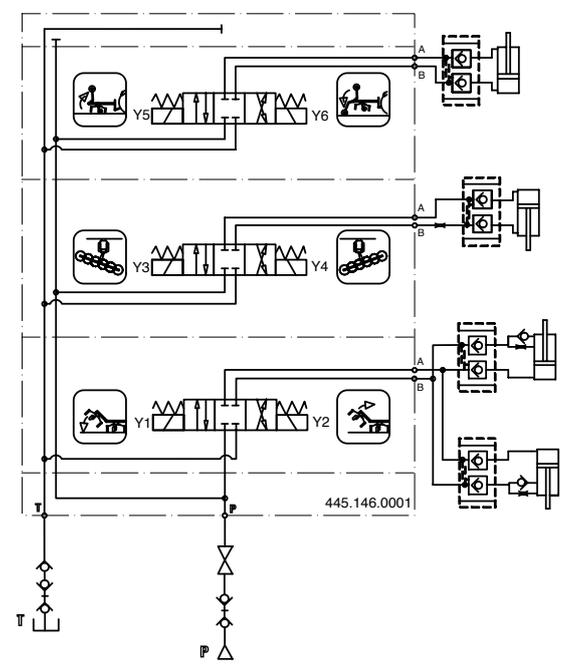


Disegno idraulico

HIT 910 NZ

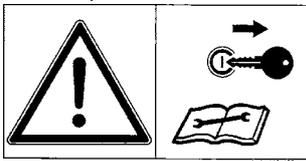


HIT 910 AZ



Precauzioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.



Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.



- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

In particolare si dovrà controllare:

- gli avvitamenti dei coltelli nelle falciatrici
- gli avvitamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

Pezzi di ricambio

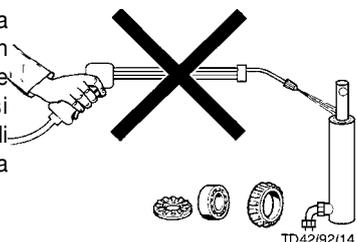
- I pezzi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- Il montaggio e/o l'impiego di tali prodotti potrebbe pertanto alterare o compromettere le caratteristiche strutturali della macchina. Viene esclusa qualunque forma di responsabilità da parte del produttore per danni causati dall'impiego di pezzi e accessori non originali.
- Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulizia di parti macchina

Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

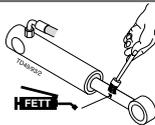
- Pericolo per la formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.

- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



Sosta all'aperto

- Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da lubrificare con del grasso.



Sosta durante l'inverno

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Proteggere l'attrezzo contro le intemperie invernali.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Tutte le parti lavorate sono da proteggere contro la ruggine.
- Ingrassare tutte le parti come indicato nello schema di lubrificazione.

Alberi cardanici

- vedi anche note in appendice.

Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

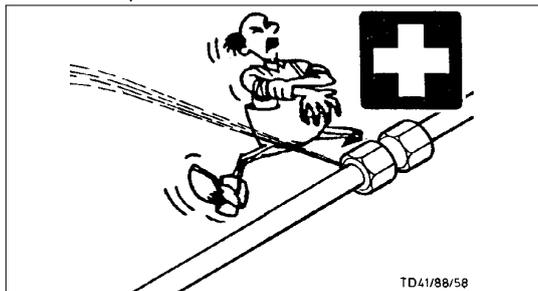
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescano sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.



Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico.

Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati. Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.



Precauzioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.

- Evitare di effettuare operazioni sotto la macchina senza predisporre gli opportuni sostegni.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.



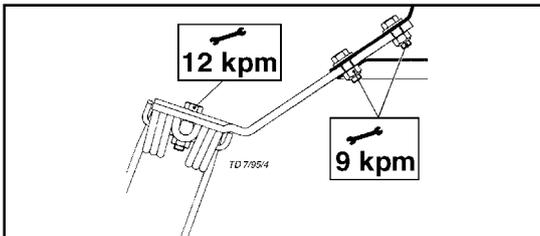
Riparazioni

Si prega di attenersi alle istruzioni su come eseguire le riparazioni, esposte in appendice (se esistente).

Dopo le prime ore di lavoro

Serrare tutti i bulloni.

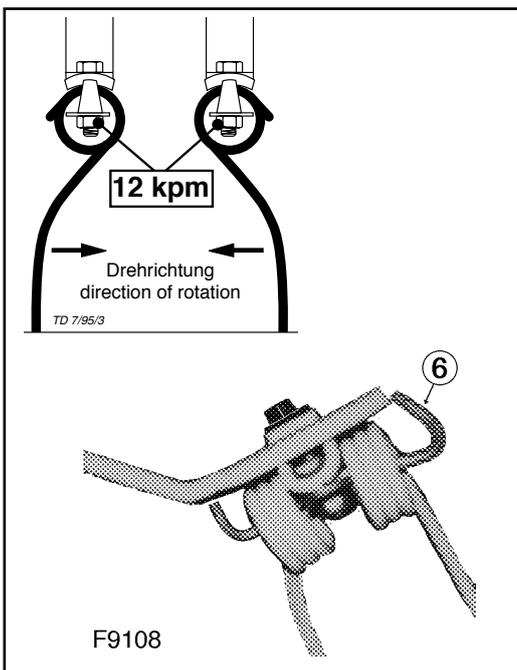
Andranno controllati soprattutto i collegamenti a vite dei denti (12 kpm), i collegamenti a vite dei bracci dei denti (9 kpm) ed i collegamenti a vite del telaio orientabile.



- Mantenere i pneumatici costantemente ai valori prescritti di pressione.
- Ingrassare i punti che necessitano lubrificazione secondo le specifiche pertinenti (vedi "Schema di lubrificazione").
Ingrassare il raccordo per lubrificazione ogni 20 ore di funzionamento.
- Oliare per bene tutti gli ingranaggi ed ingrassare tutti i cuscinetti prima di riporre l'apparecchio per l'inverno.

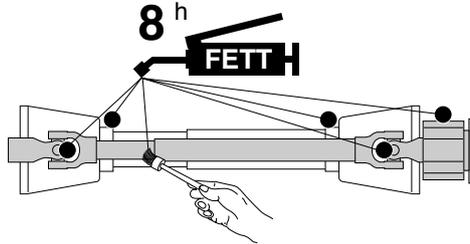
Sostituzione dei denti

- Allentando il dado esagonale si possono sostituire i denti rotti con dei nuovi.
- Per il montaggio osservare la giusta direzione di rotazione del girello.
- Stringere il dado esagonale con 12 daNm (=12 kpm).
- Montare l'arco nel senso giusto (il gambo più lungo (6) rivolto verso l'esterno!)



Alberi cardanici

- Gli alberi cardanici sono da ingrassare dopo ogni 8 ore di servizio.
- Smontare i profilati telescopici ed ingrassarli bene.



Serbatoio gas

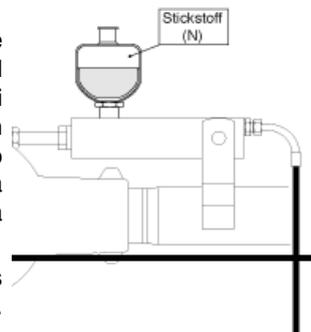


Attenzione!

Sul serbatoio non devono essere eseguite ne saldature o brasature o altre lavorazioni meccaniche.

Indicazione

- Secondo le indicazioni del costruttore, in tutti i serbatoio dopo un certo periodo, può essere registrata una limitata perdita di pressione.
- La perdita di gas (azoto) è del ca. 2-3% all'anno.
- Si consiglia di far verificare la pressione dopo 4 - anni e di rettificarla.



Variazione della pressione interna nel serbatoio

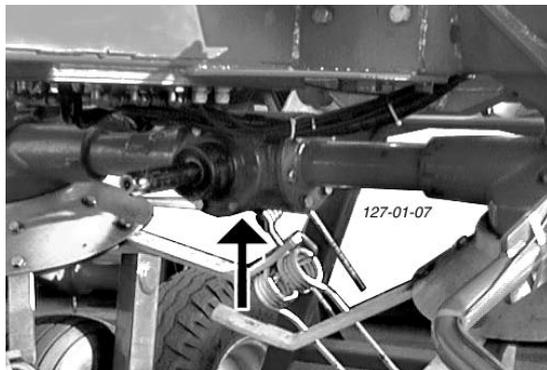
Questo lavoro può essere eseguito esclusivamente dal servizio di assistenza oppure da un'officina autorizzata.

- Per ridurre o aumentare l'anticipo della pressione all'interno del serbatoio è indispensabile disporre di una speciale attrezzatura per il riempimento e controllo.
- Anticipo della pressione all'interno del serbatoio: 80 bar azoto (N)

Riduttore base

Quantità d'olio: 0,75 lt. SAE 90

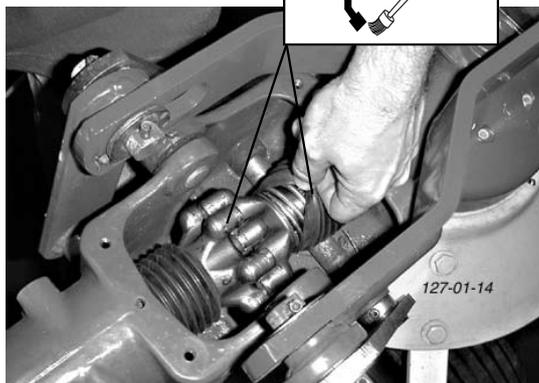
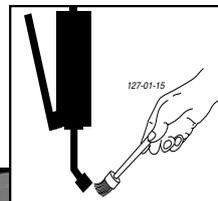
Cambio olio: sostituire l'olio dopo ogni anno di servizio (III), vedi foglio allegato riguardante le prescrizioni sui materiali di servizio



Innesto a denti frontali

Ogni 50 ore di esercizio. Almeno 1 volta pro stagione.

- spalmare di grasso l'innesto a denti
- il soffietto deve essere pieno di grasso

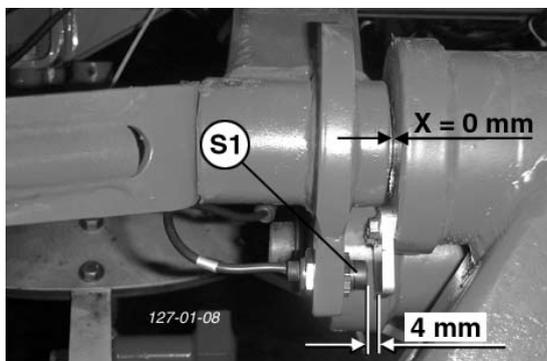


Regolazione dei sensori ¹⁾

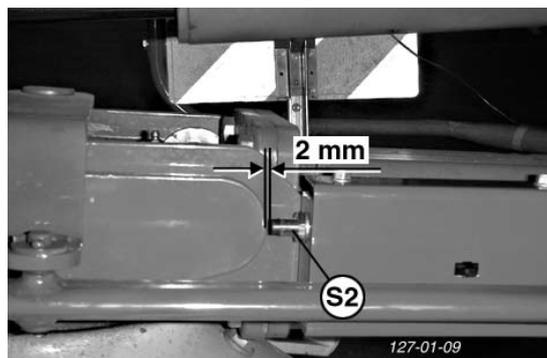
Le regolazioni e i controlli devono avvenire sempre nella modalità di esercizio in corrispondenza della quale la distanza sul sensore è la più piccola.

Si deve inoltre tener conto di un eventuale gioco di montaggio ($X = 0$ mm).

Sensore S1 Distanza 4 mm



Sensore S2 Distanza 2 mm

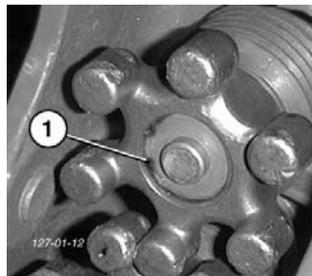


Avvertimento

Eseguire le riparazioni con cautela!

L'innesto a denti è montato già teso mediante una molla di compressione.

Dopo aver staccato l'anello di sicurezza (1) e la vite di fissaggio (2) il dente schizza fuori.



Se è necessario staccare la vite di fissaggio, non rimanere davanti al dente, ma di lato.



¹⁾ Solo per HIT 910 AZ con "SELECT CONTROL"

Dati tecnici

Definizione		HIT 910 N / NZ (Tipo 2171)	HIT 910 A / AZ (Tipo 2171)
Larghezza attrezzo in pos. lavoro	[m]	8,90	8,90
Larghezza di lavoro (DIN)	[m]	8,60	8,60
Larghezza attrezzo - trasporto	[m]	3,00	3,00
Altezza massima	[m]	3,26	3,36
Altezza di trasporto	[m]	3,65	3,65
Numero dei girelli		8	8
Braccia denti per timone		6	6
Diametro timone	[m]	1,42	1,42
Potenza di lavoro richiesta	[kW/PS]	58 / 80	58 / 80
Giri presa di forza max	[U/min]	540	540
Pneumatici ai girelli - Centro		16x6,5-8 4 Ply rating 18x8,5-8 4 Ply rating	16x6,5-8 4 Ply rating --
Aria compressa	[bar]	1,5	1,5
Pneumatici al telaio		--	10,0/80-12 6 Ply rating
Aria compressa	[bar]	--	1,9
Velocità max. acconsentita	[km/h]	30	30
Peso - con cavalletto girevole tre punti	[kg]	1150	--
- con timone rimorchio	[kg]	--	1415
Rumorosità continua	[db (A)]	<70	<70

Tutti i dati senza impegno.

Attacchi necessari

- 1 distributore idr. a doppio effetto
Pressione d'esercizio min.: 80 bar
Pressione d'esercizio max.: 180 bar
- 1 distributore idr. a semplice effetto
Pressione d'esercizio min.: 80 bar
Pressione d'esercizio max.: 180 bar
- Presa elettr. A 7 poli per l'impianto d'illuminazione (12 Volt)

Equipaggiamento a richiesta per

- Ruota tastatrice
- Ruota di riserva 18,5 "
- Protezione avvolgimento
- Set di protezione avvolgimento (DM45)

Destinazione d'uso del voltagfieno

Il voltagfieno „HIT 910 (Tipo ZK 2171)“ deve essere impiegato esclusivamente per lavori in agricoltura.

- Per distribuire, voltare e preparare le andane di foraggio verde, appassito, fieno e paglia.
Ogni ulteriore utilizzo ed impiego non risponde alla destinazione d'uso.
Il costruttore non risponde per danni derivanti da questo uso improprio; il rischio è unicamente del utilizzatore.
- Alla destinazione d'uso fa parte anche il rispetto e l'osservanza della manutenzione prescritta dal costruttore.

Posizionamento della targhetta

Il numero di fabbrica è impresso sulla targhetta riprodotta a fianco e quest'ultima è fissata sul telaio. Richieste di garanzia o informazioni non possono essere evase se non viene indicato il numero di fabbrica.

La preghiamo di segnarsi il numero di fabbrica sulla prima pagina del libretto d'uso non appena entrato in possesso dell'attrezzo.



APPENDICE

Migliori risultati con
i ricambi originali Pöttinger

Original
inside



- **Qualità e precisione nelle misure**
 - Sicurezza d'uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
 - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un "ricambio originale" e un'"imitazione" spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un "acquisto conveniente" può tuttavia diventare molto costoso.

All'acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l'originale con il quadrifoglio!


PÖTTINGER



Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

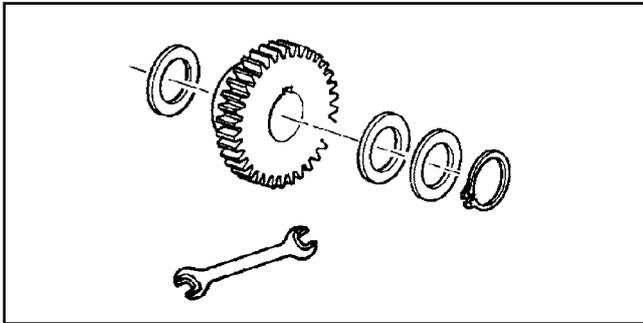
Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

1.) Utilizzo regolamentare

- Si veda "Dati tecnici".
- Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

2.) Pezzi di ricambio

- I pezzi di ricambio originali e gli accessori sono stati concepiti specificatamente per le macchine.
- Richiamiamo la Vostra attenzione sul fatto che i pezzi di ricambio gli accessori che non sono forniti dalla nostra ditta, non sono stati né collaudati né approvati da noi.



- Il montaggio e/o l'utilizzo di tali prodotti possono perciò modificare, in determinate circostanze, in modo negativo, oppure compromettere da un punto di vista costruttivo, le caratteristiche date. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- Si esclude parimenti qualsiasi responsabilità del costruttore in caso di modifiche e dell'utilizzo arbitrari di elementi strutturali e portati della macchina.

3.) Dispositivi di sicurezza

Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. E' necessaria la sostituzione tempestiva delle protezioni o delle strutture di rinforzo usurate e danneggiate.

4.) Prima della messa in moto

- L'operatore deve prendere confidenza, prima di iniziare lavorare con la macchina, con tutto l'apparato di comando e con il funzionamento della macchina stessa.
- Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.

5.) Amianto

Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

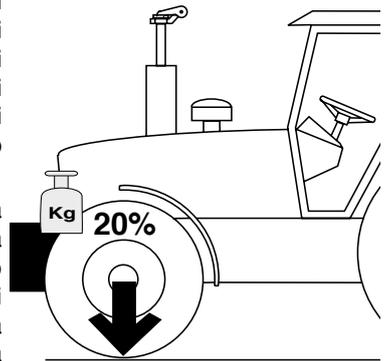


6.) Vietato il trasporto di persone

- Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.
- La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

7.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

- Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).
- Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.
- In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!
- In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!

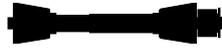


8.) Note di carattere generale

- Prima di agganciare gli apparecchi alla sospensione a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!
- Pericolo d'infortunio nell'accoppiare gli apparecchi al trattore!
- Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!
- Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!
- Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.
- Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).
- Appoggiare a terra gli apparecchi portati e togliere la chiavetta d'avviamento prima di abbandonare il trattore!
- Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!
- Regolazioni e riparature, così come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegner il motore del trattore e aspettare l'interruzione della macchina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

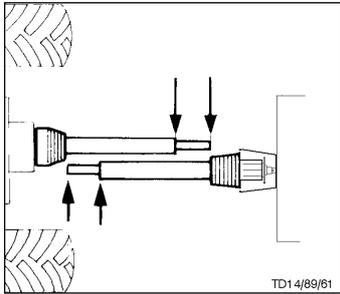
9.) Pulitura della macchina

Non utilizzare una pulitrice ad alta pressione per pulire le parti idrauliche e i cuscinetti.



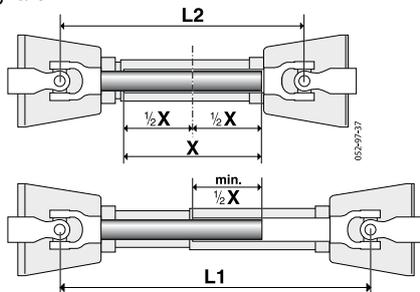
Adattamento della trasmissione cardanica

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.



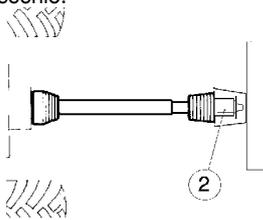
Procedimento di taglio a misura

Per adattarne la lunghezza si debbono tenere le due metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra nella posizione di funzionamento (L2) più corta e segnare.



Attenzione!

- Rispettare la lunghezza di lavoro massima consentita (L1).
- Mirare alla copertura maggiore possibile (min. 1/2 X) del tubo.
- Accorciare il tubo di protezione interno ed esterno in modo eguale.
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!

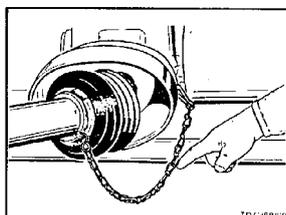


- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.

Catena di sicurezza

Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione.

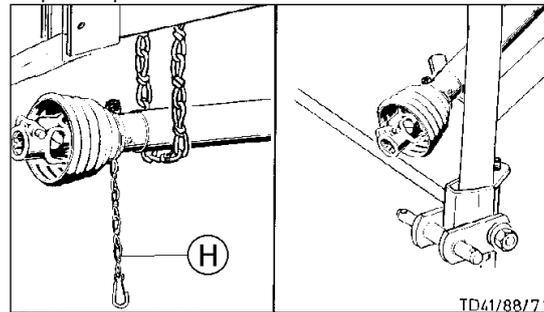
Assicurarsi che la trasmissione cardanica disponga di un raggio d'azione sufficientemente ampio!



Istruzioni di lavoro

Non si deve superare il numero massimo consentito dei giri della presa di moto durante l'impiego della macchina.

- Dopo aver disinnestato la presa di moto, l'apparecchio portato può continuare a funzionare per forza d'inerzia. Lavorare all'apparecchio soltanto dopo il suo arresto completo.
- Quando si stacca la macchina porre la trasmissione cardanica come prescritto, ovvero assicurarla per mezzo di una catena. Non utilizzare la catena di sicurezza (H) per sospendere la trasmissione cardanica.



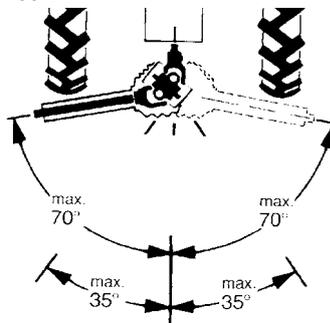
Articolazione grandangolare:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

Articolazione normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività: 90°.

Angolazione max. in condizioni di funzionamento: 35°.

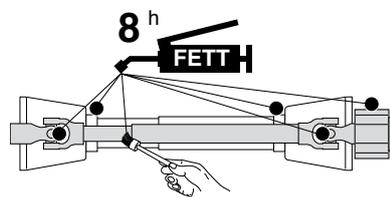


Manutenzione

Sostituire immediatamente le protezioni usurate.

- Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 8 ore di funzionamento.
- Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività.

L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.



Attenzione!

Utilizzare soltanto la trasmissione cardanica indicata, ovvero fornita, perché altrimenti decadono i diritti di prestazione della garanzia in caso di eventuali danni.



Istruzioni di funzionamento quando si utilizza un innesto a camme

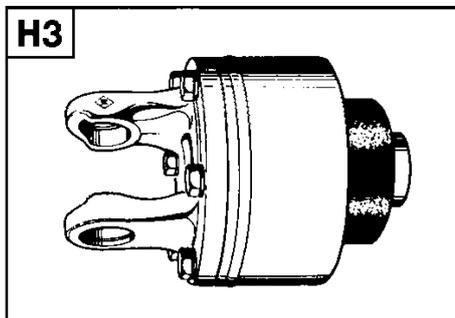
L'innesto a camme è un giunto limitatore di coppia che fa scattare a "zero" il momento torcente in caso di sovraccarico. Si reinserisce l'innesto scattato staccando la trasmissione della presa di moto.

Il regime d'inserzione dell'innesto è inferiore a 200 giri/min.



ATTENZIONE!

Reinserimento possibile anche in caso di diminuzione del numero di giri della presa di forza.



NOTA!

L'innesto a camme della trasmissione cardanica non è un "indicatore di pieno". Si tratta di un semplice dispositivo limitatore di sicurezza che serve a proteggere il Vostro automezzo da eventuali danneggiamenti. Se guiderete in modo ragionevole, eviterete anche l'intervento frequente dell'innesto, proteggendo quindi sia l'innesto che la macchina da usura inutile.

Intervallo di lubrificazione: 500 h (grasso speciale)

Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione

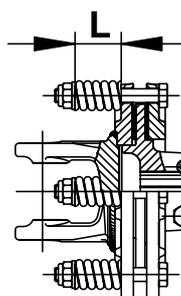
In caso di sovraccarico e brevi punte di coppia torcente la coppia viene limitata e trasmessa uniformemente durante il tempo di slittamento.

Prima dell' impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

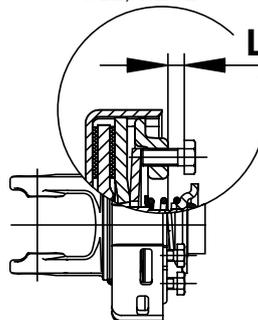
- a.) Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90, K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.
- b.) Allentare le viti fino allo scaricamento dei dischi d' attrito e fare ruotare il limitatore di coppia.
- c.) Regolare le viti sulla misura „L“.

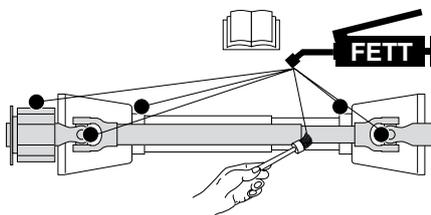
Il limitatore è nuovamente reinserito.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E





D Schmierplan

8^h alle 8 Betriebsstunden
 20^h alle 20 Betriebsstunden
 40 F alle 40 Fuhren
 80 F alle 80 Fuhren
 1 J 1 x jährlich
 100 ha alle 100 Hektar
FETT FETT
 ▽ = Anzahl der Schmiernippel
 (IV) Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter Liter
 * Variante
 Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

8^h Toutes les 8 heures de service
 20^h Toutes les 20 heures de service
 40 F Tous les 40 voyages
 80 F Tous les 80 voyages
 1 J 1 fois par an
 100 ha tous les 100 hectares
FETT GRAISSE
 ▽ = Nombre de graisseurs
 (IV) Voir annexe "Lubrifiants"
Liter Litre
 * Variante
 Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

8^h after every 8 hours operation
 20^h after every 20 hours operation
 40 F all 40 loads
 80 F all 80 loads
 1 J once a year
 100 ha every 100 hectares
FETT GREASE
 ▽ = Number of grease nipples
 (IV) see supplement "Lubricants"
Liter Litre
 * Variation
 See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

8^h alle 8 bedrijfsuren
 20^h alle 20 bedrijfsuren
 40 F alle 40 wagenladingen
 80 F alle 80 wagenladingen
 1 J 1 x jaarlijks
 100 ha alle 100 hectaren
FETT VET
 ▽ = Aantal smeernippels
 (IV) Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter Liter
 * Varianten
 zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

S Smörjschema

8^h Varje 8:e driftstimme
 20^h Varje 20:e driftstimme
 40 F Varje 40: e lass
 80 F Varje 80: e lass
 1 J 1 x årligen
 100 ha Varje 100:e ha
FETT FETT
 ▽ = Antal smörjnippel
 (IV) Se avsnitt "Drivmedel"
Liter liter
 * Utrustningsvariant
 Se tillverkarens anvisningar

N Smøreplan

8^h Hver 8. arbeidstime
 20^h Hver 20. arbeidstime
 40 F Hvert 40. lass
 80 F Hvert 80. lass
 1 J 1 x årlig
 100 ha Totalt 100 Hektar
FETT FETT
 ▽ = Antall smørenipler
 (IV) Se vedlegg "Betriebsstoffe"
Liter Liter
 * Unntak
 Se instruksjon fra produsent

I Schema di lubrificazione

8^h ogni 8 ore di esercizio
 20^h ogni 20 ore di esercizio
 40 F ogni 40 viaggi
 80 F ogni 80 viaggi
 1 J volta all'anno
 100 ha ogni 100 ettari
FETT GRASSO
 ▽ = Numero degli ingrassatori
 (IV) vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter litri
 * variante
 vedi istruzioni del fabbricante

E Esquema de lubricación

8^h Cada 8 horas de servicio
 20^h Cada 20 horas de servicio
 40 F Cada 40 viajes
 80 F Cada 80 viajes
 1 J 1 vez al año
 100 ha Cada 100 hectáreas
FETT LUBRICANTE
 ▽ = Número de boquillas de engrase
 (IV) Véase anexo "Lubrificantes"
Liter Litros
 * Variante
 Véanse instrucciones del fabricante

P Plano de lubrificação

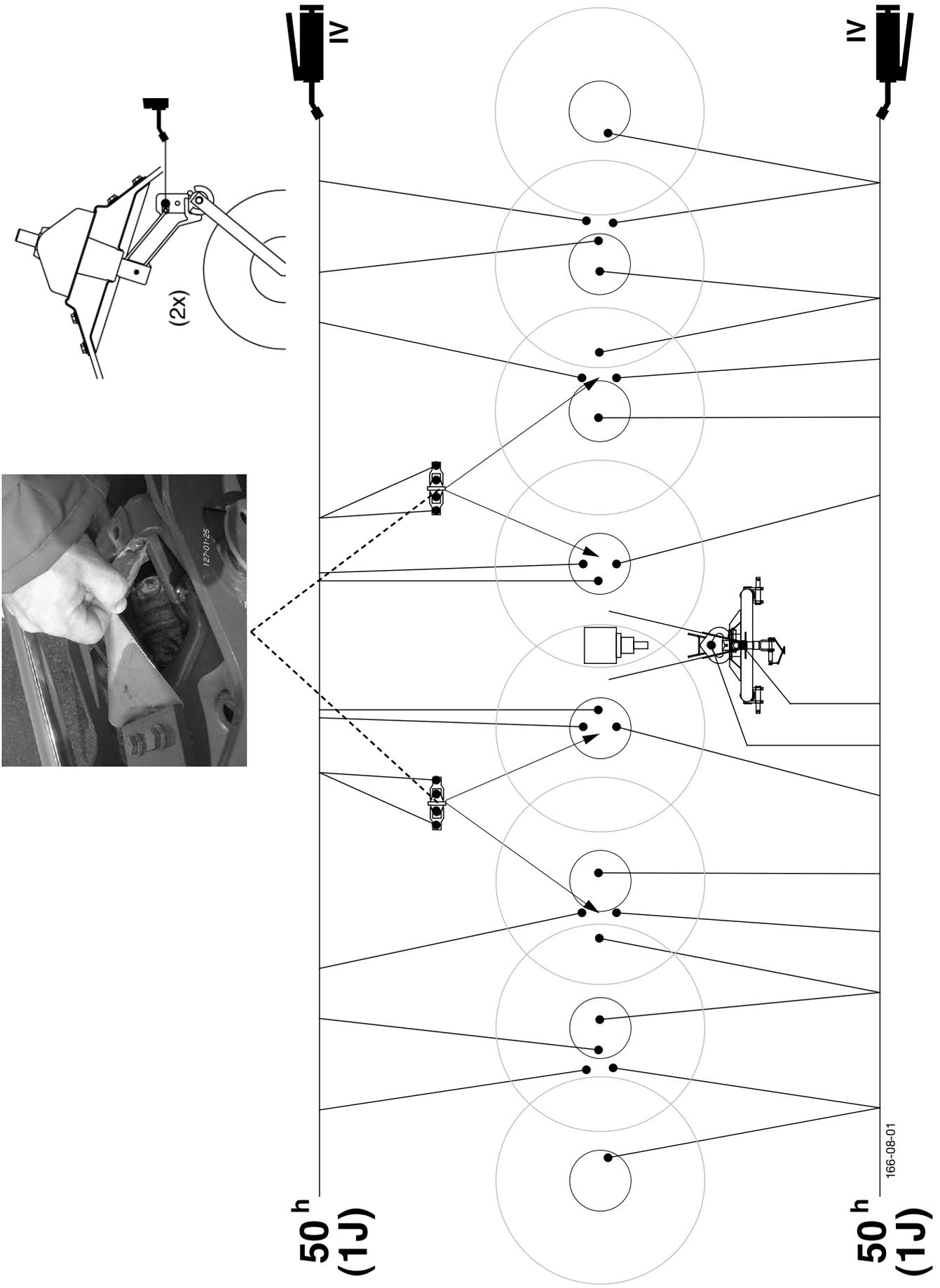
8^h Em cada 8 horas de serviço
 20^h Em cada 20 horas de serviço
 40 F Em cada 40 transportes
 80 F Em cada 80 transportes
 1 J 1x por ano
 100 ha Em cada 100 hectares
FETT Lubrificante
 ▽ = Número dos bocais de lubrificação
 (IV) Ver anexo "Lubrificantes"
Liter Litro
 * Variante
 Ver instruções do fabricante

FIN Voitelukaavio

8^h 8 käyttötunnin välein
 20^h 20 käyttötunnin välein
 40 F 40 kuorman välein
 80 F 80 kuorman välein
 1 J kerran vuodessa
 100 ha 100 ha:n välein
FETT RASVA
 ▽ = Voitelunippojen lukumäärä
 (IV) Katso liite "Polttoaineet"
Liter Litraa
 * Versio
 Katso valmistajan ohjeet

DK Smøreplan

8^h Hver 8. driftstime
 20^h Hver 20. driftstime
 40 F Hvert 40. læs
 80 F Hvert 80. læs
 1 J 1 gang årligt
 100 ha For hver 100 hektar
FETT Fedt
 ▽ = Antal smørenipler
 (IV) Se smøredagrammet
Liter Liter
 * Udstyrsvariant
 Se producentens anvisninger



D**Betriebsstoffe****Ausgabe 1997**

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffausleitung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.

- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

GB**Lubricants****Edition 1997**

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brand name of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.

- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blank metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.

F**Lubrifiants****Édition 1997**

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entre-tien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et l'éliminer correctement.

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et grais-ser. métaux nus à l'extérieur protéger avec un produit type "IV" contre la rouille (consulter tableau au verso).

I**Lubrificanti****Edizione 1997**

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio: far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina, proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

NL**Smeermiddelen****Uitgave 1997**

prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de gebruiks-aanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

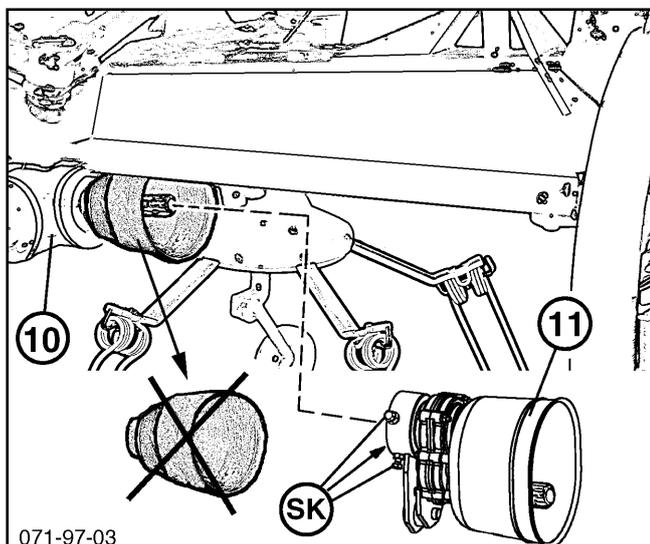
Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrificant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I	(II)	(III)	FEET (IV)	V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	Motoröl, SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	LI-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebeölfeiffett (DIN 51 502: GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1F) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi complessi	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma	I				V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO		ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBO- RAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	Bei Verbundarbeit mit Nabrem sen-schlep- pem ist die internatio- nale Spezifikation J 20 A erforderlich ** Hydrauliköle HLP-(D) + HV *** Hydrauliköle auf Pflan- zenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HFC 15W-40 TRAC- TAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMERZFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC ** HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAU- LIKÖL MC 530 ** PLANTO HYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FILM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NL G1 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M 162/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUS- TRO TRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIE- BEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBE- ÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY GO	MULTIMOTIVE 1	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EWAROL HD B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FILM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAU- LIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/48HV/1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/7/46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETIMAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMINIA GREASE C	AEROSHELL GREASE 22 DOLUIM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVUS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRTM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30 ULTRAMAX HVP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT ZH 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTI- GEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE			MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN C 32/46 *** WIOLAN HF 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Montaggio del riduttore per l'andanatrice

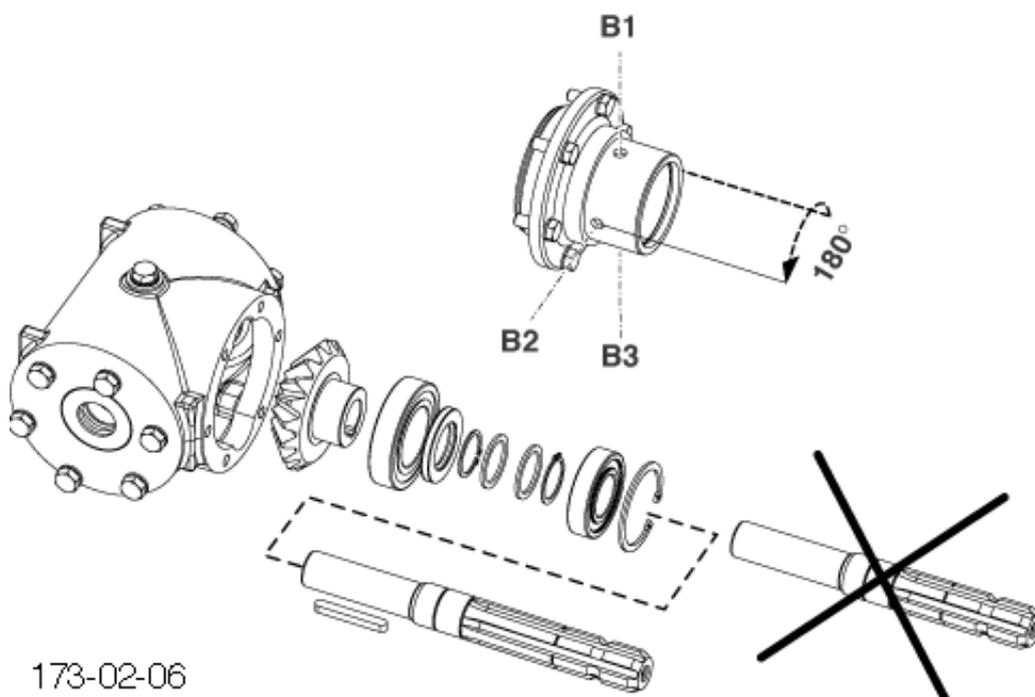
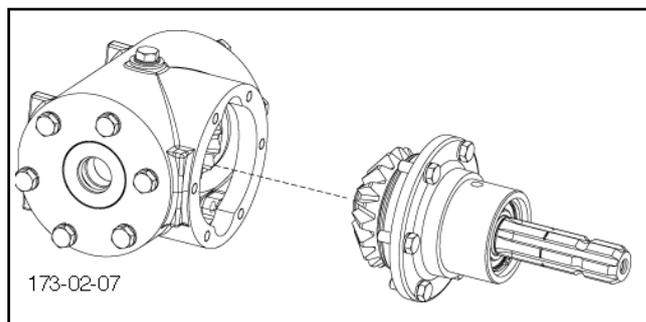
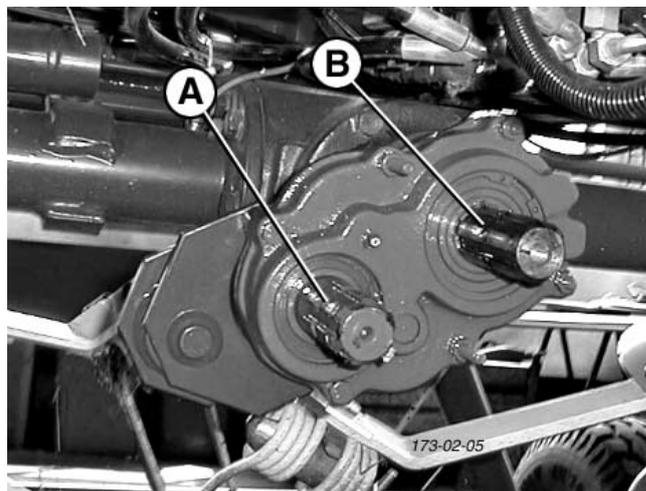
1. Togliere la protezione dal riduttore base (10).
2. Sostituire l'albero



3. Comporre il cambio
 - Rispettare la posizione del foro (B2)
4. Montare il riduttore per l'andanatrice (11) sul riduttore base (10)
 - fissarlo con bulloni (SK)

Lavorare con il riduttore per l'andanatrice

- Per il funzionamento come voltafieno, l'albero cardanico è da collegare al mozzo passante (B).
- Per il lavoro come andanatrice, l'albero cardanico è da collegare al mozzo posizionato fuori centro (A).



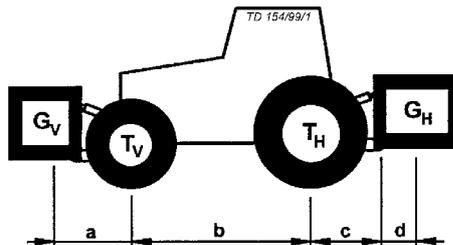
Combinazione trattore + attrezzo



Quando si attaccano degli attrezzi al telaio frontale a tre punti si deve fare attenzione a non superare il peso complessivo ammesso, i carichi per asse ammessi e le portate dei pneumatici del trattore. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.

Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario



Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

T_L [kg]	Peso vuoto del trattore	1	a [m]	Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore	2 3
T_V [kg]	Carico assale anteriore del trattore vuoto	1			
T_H [kg]	Carico assale posteriore del trattore vuoto	1	b [m]	Interasse del trattore	1 3
G_H [kg]	Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2	c [m]	Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore	1 3
G_V [kg]	Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore	2	d [m]	Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2

- 1 Vedi manuale d'uso del trattore
- 2 Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo
- 3 Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE $G_{V \min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE $G_{H \min}$

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE ANTERIORE $T_{V\text{tat}}$

(Se con l'attrezzo anteriore (G_V) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{V\text{min}}$) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO G_{tat}

(Se con l'attrezzo posteriore (G_H) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{H\text{min}}$) sulla parte posteriore, si deve aumentare

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE POSTERIORE $T_{H\text{tat}}$

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. PORTATA DEI PNEUMATICI DEL TRATTORE

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

Tabella

	Valore effettivo secondo calcoli	Valore ammesso secondo manuale d'uso	Valore doppio della portata dei pneumatici ammessa (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg	---	---
Peso complessivo	kg	kg	---
Carico assale anteriore	kg	kg	kg
Carico assale posteriore	kg	kg	kg

Lo zavorramento minimo dev'essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!

I valori calcolati devono essere minori o uguali (\leq) ai valori ammessi!

CERTIFICATO DI CONFORMITA' COMUNITARIO

rispondente alla normativa CEE 98/37 Comunità Economica Europea

Noi ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(Nome del fornitore)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(indirizzo completo della Società operante nell'ambito del mercato comune e indicazione della Società e indirizzo del Costruttore)

dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto

Voltafieno

HIT 910 N	Tipo 2171
HIT 910 NZ	Tipo 2171
HIT 910 A	Tipo 2171
HIT 910 AZ	Tipo 2171

(Marca, tipo)

cui la presente dichiarazione si riferisce, risponde alla normativa CEE/98/37 in materia di sicurezza e sanità,

(nel caso specifico)

nonchè a quanto richiesto dalle altre direttive CEE.

(Titolo e/o numero, data di promulgazione delle altre direttive CEE)

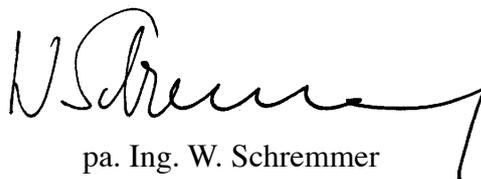
(nel caso specifico)

Per un'opportuno riscontro nell'ambito della normativa CEE delle norme di sicurezza e sanitarie sopra citate, è (sono) stata(e) consultata(e) la(e) seguente(i) norma(e) e/o specifica(che) tecnica(che):

(Titolo e/o numero, data di promulgazione della(e) norma(e) e/o specifica(che) tecnica(che))

Grieskirchen, 26.09.2007

(Luogo e data del rilascio)



pa. Ing. W. Schremmer
Entwicklungsleitung

(Nome, qualifica e firma dell'incaricato)

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

E La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

FIN Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning.

Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning. Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga.

Fel förbehållna. Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A - 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

F La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter. Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A - 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

I La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

N Som et ledd i den tekniske videreutviklingen arbeider PÖTTINGER Ges.m.b.H. stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversetting, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om opphavsrett.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

P A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

DK Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Ret til ændringer i forhold til figurene og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskinen kan ikke udledes deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.



ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511

e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at

Internet: <http://www.poettinger.co.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Stützpunkt Nord

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656